

## Directions for use

# Ambu® Silicone Face Masks

Silicone masks with inflated cuff



<b>English</b>	
Directions for use.....	3
<b>Deutsch</b>	
Bedienungsanleitung.....	9
<b>Dansk</b>	
Brugsanvisning.....	15
<b>Ελληνικά</b>	
Οδηγίες χρήσης.....	21
<b>Español</b>	
Manual de instrucciones.....	27
<b>Suomi</b>	
Käyttöohje.....	33
<b>Français</b>	
Mode d'emploi.....	39
<b>Italiano</b>	
Manuale d'uso.....	45
<b>Nederlands</b>	
Gebruiksaanwijzing.....	51
<b>Norsk</b>	
Brukerveiledning.....	57
<b>Português</b>	
Manual de instruções.....	63
<b>Svenska</b>	
Instruktionshandbok.....	69

Ambu® are registered trademarks of Ambu A/S, Denmark.  
Ambu A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

## Directions for use

# Ambu® Silicone Face Masks

## Silicone masks with inflated cuff

### 1. Warnings/precautions

#### Caution:

- U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (USA only).
- For use by CPR trained personnel only. The proper application of a face mask to obtain a tight seal should be trained in particular. Make sure that such personnel are made familiar with the contents of this manual.

### 2. Description

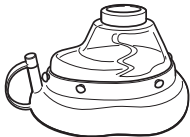
Ambu® **Silicone Face Masks** sizes 0A, 0 (with boring), 0, 2, 3/4, 5 and 6 with inflated cushion are designed for use with manual resuscitators, automatic resuscitators and ventilators.

#### Size 0A with a 15mm ISO connector

The mask is transparent. The cuff of the 0A model is filled with foam and the inflation is not adjustable.

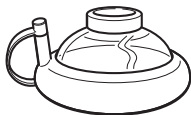
#### Sizes 0, 2, 3/4, 5 and 6 with a 22 mm ISO connector

The mask domes are transparent. The soft cuff is inflatable and the cuff inflation may be adjusted.



### Size 0 with boring

The model 0 with boring is designed for use with the Ambu® **Mark III and the Ambu® Mark IV resuscitator** on small children down to three years of age/ approx. 15 kg of body weight. The leakage from the boring is designed to limit the ventilation pressure to approx. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **and shall not be used for any other application than that.**

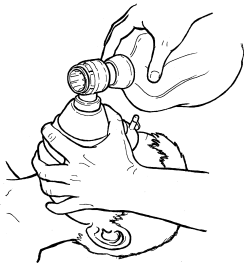


## 3. Operating instructions

### Ventilation with a face mask

Apply the mask firmly to the patient's face to achieve a tight seal. Hold the mask tight against the face while maintaining the correct head tilt to keep the airway open.

**It is very important to thoroughly train correct application of the face mask before any attempt is made to use a resuscitator.**



## 4. Cleaning - disinfecting - sterilising

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Applicable</li> <li>○ Not applicable</li> </ul>		Methods						
		Cleaning		Disinfecting - sterilising				
		Washing		Disinfecting			Auto-claving	
Mask		Manual washing	Washing machine (WM)	W.M. heat disinfecting	Boiling	Chemical	121° C	138° C
After each use	Silicone face masks sizes 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●	●	●
	Silicone face mask with foam filled cuff size 0A	●	●	●	○	●	○	○

The table shows applicable methods for cleaning, disinfecting and sterilising.

### Detergents and chemical disinfectants

Numerous brands of detergents and chemical disinfectants are available. Use only brands that are compatible with the mask materials to avoid reduction in the lifetime of the materials. See list of materials on page 6. Follow the instructions of the manufacturer of the detergent or chemical disinfectant for dilution and exposure time. Substances containing phenol should be avoided.

Information on selected detergents and chemical disinfectants verified for compatibility with the mask materials is available on request from the local Ambu representative or Ambu A/S.

**Note:** If residuals of detergents or disinfectants are allowed to dry on the mask materials, surfaces may become impaired and the product lifetime may become reduced.

### The cleaning, disinfecting and sterilising process

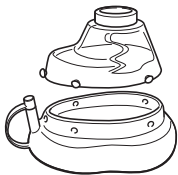
The following steps are generally recommended. Select proper methods for the mask parts in question according to the table above.

## 4.1. Disassembly of the mask (recommended)

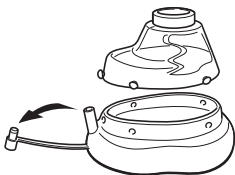
Unbutton or remove mask cuff from dome.

### Caution!

Before autoclaving remove stopper from the inflation tube.



*Disassembled mask*



*Disassembled mask with stopper removed from the inflation tube.*

## 4.2. Cleaning of parts

### Manual washing or automatic washing machine

Wash the parts in warm water using a detergent suitable for the mask materials cf. paragraph 5. Rinse all parts thoroughly in clean water to remove all detergent residues.

If surface cleaning and/or disinfecting of the outer surfaces of the mask are carried out, make sure that the detergent and/or disinfectant is compatible with the materials of the mask and be sure to remove the detergent/disinfectant by rinsing with water. If residues are allowed to dry on the mask, the lifetime of the materials may be reduced.

An automatic washing machine with a programme designed for washing anaesthesia breathing equipment may be used.

### 4.3. Disinfecting and/or sterilising

Select heated or chemical disinfection according to local standards for disinfection and the table of applicable methods.

#### Washing machine - Heat disinfecting programme

Automatic washing machines designed for medical equipment will normally include program cycles for heat disinfection.

#### Boiling

Use clean water, heat and boil parts for e.g. 10 minutes to disinfect.

#### Chemical disinfecting

Follow the instructions of the manufacturer of the chemical disinfectant for dilution and exposure time. After exposure of the mask parts to the chemical disinfectant, rinse thoroughly in clean water to remove all residues.

#### Autoclaving

Use standard autoclaving equipment adjusted for max. 138°C.

#### Caution!

Before autoclaving remove stopper from the inflation tube.

### 4.4. Drying and cooling

Leave the parts to dry and/or cool completely before reassembling the mask.

### 4.5. Inspection of parts

After cleaning, disinfecting and/or sterilising carefully inspect all parts for damage or excessive wear and replace, if necessary. Some methods may cause discolouration of rubber parts without impact on their lifetime. In case of materials deterioration e.g. cracking, the parts should be replaced.

### 4.6. Assembling

Reassemble the mask.

## 5. Specifications

### Weight

Size 0A:	app. 28 g.
Size 0 with boring:	app. 39 g.
Size 0:	app. 38 g.
Size 2:	app. 63 g.

Size 3/4:	app. 78 g.
Size 5:	app. 80 g.
Size 6:	app. 105 g.

Operating temperature range:

-40°C to 50°C (-40°F to 122°F)

Storage temperature range:

-40°C to 70°C (-40°F to 158°F)

### Parts

Mask cuff size 0A:
Mask dome:
Mask cuff:
Mask connector:

### Materials

Silicone rubber with foam filling
Polysulphone
Silicone rubber
Silicone rubber

### Parts list

Cat. No.	Size	Connector
Blue		
000 313 000	Face mask, size 0A	15 mm ISO connector
000 314 000	Face mask, size 0 with boring	22 mm ISO connector
000 315 000	Face mask, size 0	22 mm ISO connector
000 316 000	Face mask, size 2	22 mm ISO connector
000 312 000	Face mask, size 3/4	22 mm ISO connector
000 317 000	Face mask, size 5	22 mm ISO connector
000 319 000	Face mask, size 6	22 mm ISO connector

### Note:

These directions for use may be updated without further notice.  
Copies of the current version are available from the manufacturer.





## Bedienungsanleitung

# Ambu® Silikon-Gesichtsmasken

Mit transparentem Dom und regulierbarem Cuff

## 1. Warnhinweise/Vorsichtsmaßnahmen

**Achtung:**

- Laut US-Bundesrecht darf dieses Gerät nur von einem Arzt selbst oder auf dessen Anordnung verkauft werden (nur USA).
- Diese Maske darf nur von Personen verwendet werden, die zur kardiopulmonalen Wiederbelebung ausgebildet sind. Die korrekte Verwendung einer Gesichtsmaske, so daß eine dichte Versiegelung erreicht wird, muss besonders geübt werden. Es ist sicherzustellen, dass das betreffende Personal mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut ist.

## 2. Beschreibung

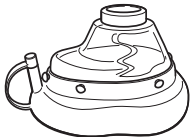
Die Ambu® **Silikon-Gesichtsmasken** mit selbstfüllendem Maskencuff eignen sich ideal für die Anwendung mit manuellen und automatischen Beatmungssystemen.

### **Größe 0A mit einem 15 mm ISO Konnektor**

Die Maske ist durchsichtig. Der Cuff des 0A-Modells ist mit Schaum gefüllt, und das Inflationsvolumen kann nicht eingestellt werden.

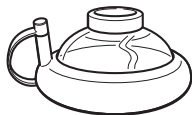
### **Größe 0, 2, 3/4, 5 und 6 mit 22 mm ISO Konnektor**

Die Maskendome sind transparent. Der Maskencuff ist selbstfüllend und druckregulierbar.



### **Größe 0 mit Bohrung**

Das Modell 0 mit Bohrung ist für die Anwendung mit den Ambu® **Mark III-** und Ambu® **Mark IV-Beatmungsbeuteln** für Kleinkinder im Mindestalter von ca. drei Jahren mit mindestens 15 kg Körpergewicht ausgelegt. Die Leckage von der Bohrung begrenzt den Beatmungsdruck auf ca. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.**

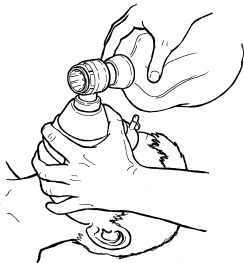


## **3. Bedienung**

### **Beatmung mit einer Gesichtsmaske**

Setzen Sie die Maske auf das Gesicht des Patienten, so daß sie luftdicht abschließt. Halten Sie die Maske dicht auf dem Gesicht und achten Sie gleichzeitig auf ein korrektes Kopfüberstrecken, um die Atemwege frei zu halten.

**Vor der Anwendung eines Beatmungsbeutels muß das korrekte Aufsetzen der Gesichtsmaske ausführlich geübt werden.**



## 4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Anwendbar</li> <li>○ Nicht anwendbar</li> </ul>		Methoden						
		Reinigung		Desinfektion - Sterilisation				
		Waschen		Desinfizieren			Auto- klavieren	
Gesichtsmaske		Handwäsche	Spülmaschine (SM)	SM, Desinfektion durch Erhitzen	Kochen	Chemisch	121° C	138° C
		Pro patient	Silikone Gesichtsmasken in den Größen 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●
	Silikone Gesichtsmaske mit schaumgefülltem Cuff in der Größe 0A	●	●	●	○	●	○	○

Die Tabelle zeigt die für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation anwendbaren Methoden.

### Reinigungs- und chemische Desinfektionsmittel

Es gibt zahlreiche verschiedene Marken von Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmitteln. Um die Lebensdauer der Materialien nicht zu verkürzen, verwenden Sie nur Produkte, die für die Materialien der Gesichtsmaske geeignet sind. Eine Liste der Materialien finden Sie auf Seite 6. Befolgen Sie die Anleitungen der Hersteller der Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmittel hinsichtlich Verdünnung und Dauer der Anwendung. Phenolhaltige Substanzen sind zu vermeiden.

Informationen zu ausgewählten Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmitteln, die auf ihre Verträglichkeit mit den Materialien der Gesichtsmaske überprüft sind, können Sie von Ihrem Ambu Repräsentanten oder von Ambu A/S anfordern.

**Hinweis:** Angetrocknete Rückstände von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln auf den Materialien der Gesichtsmaske können Oberflächen angreifen und die Lebensdauer des gesamten Produktes verkürzen.

### Vorgehensweise für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

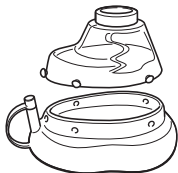
Generell sind die folgenden Schritte auszuführen. Wählen Sie gemäß der oben abgebildeten Tabelle die korrekten Methoden für die jeweils betroffenen Teile der Gesichtsmaske.

## 4.1. Demontage der Masken (empfohlen)

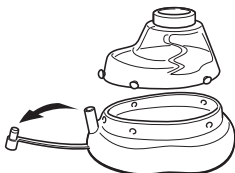
Cuff vom Dom abknöpfen bzw. abziehen.

### Achtung:

Vor dem Autoklavieren ist der Verschlussstopfen am Cuff zu lösen.



*Zerlegte Gesichtsmaske*



*Zerlegte Gesichtsmaske mit geöffnetem Verschlussstopfen.*

## 4.2. Reinigen der Teile

### Handwäsche oder automatische Spülmaschine

Waschen Sie die Teile in warmem Wasser und mit einem für die Materialien der Gesichtsmaske geeigneten Reinigungsmittel, siehe Kapitel 5. Spülen Sie alle Teile gründlich in klarem Wasser, um eventuelle Rückstände des Reinigungsmittels zu entfernen.

Vergewissern Sie sich bei der Oberflächenreinigung und/oder Desinfektion der Außenflächen der Gesichtsmaske, dass das Reinigungs- und/oder Desinfektionsmittel für die Materialien der Gesichtsmaske geeignet ist und wieder vollständig durch Spülen mit Wasser entfernt wird. Angetrocknete Rückstände auf den Materialien der Gesichtsmaske können die Lebensdauer der Materialien verkürzen.

Automatische Spülmaschinen mit Programmen zum Spülen von Anästhesiezubehör können verwendet werden.

### 4.3. Desinfizieren und/oder Sterilisieren

Wählen Sie chemische Desinfektion oder Desinfektion durch Erhitzen je nach Ihren vor Ort gegebenen Bestimmungen.

#### Spülmaschine - Programm zur Desinfektion durch Erhitzen

Automatische Spülmaschinen für medizinisches Zubehör bieten meist auch Programme zur Desinfektion durch Erhitzen.

#### Kochen

Verwenden Sie klares Wasser; erhitzen und kochen Sie die Teile für z.B. 10 Minuten, um sie zu desinfizieren.

#### Chemisches Desinfizieren

Befolgen Sie die Anleitungen des Herstellers des chemischen Desinfektionsmittels bezüglich Verdünnung und Anwendungsdauer. Spülen Sie alle Teile der Gesichtsmaske nach der Anwendung des chemischen Desinfektionsmittels gründlich mit klarem Wasser, um alle Rückstände zu entfernen.

#### Autoklavieren

Verwenden Sie die üblichen Autoklaven für 138° C.

#### Achtung:

Vor dem Autoklavieren ist der Verschlussstopfen am Cuff zu lösen.

### 4.4 Trocknen und Abkühlen

Lassen Sie die Teile vollständig trocknen und/oder abkühlen, bevor Sie die Gesichtsmaske wieder zusammenbauen.

### 4.5 Überprüfen der Teile

Nach Reinigung, Desinfektion und/oder Sterilisation prüfen Sie sorgfältig alle Teile auf Beschädigungen oder übermäßigen Verschleiß. Tauschen Sie sie gegebenenfalls aus. Einige Methoden können Verfärbungen der Gummiteile verursachen, ohne daß dadurch die Lebensdauer der Teile beeinträchtigt wird. Bei Materialermüdung, sichtbar z.B. durch Brechen des Materials, müssen die betroffenen Teile ausgetauscht werden.

### 4.6 Zusammenbau

Bauen Sie die Gesichtsmaske wieder zusammen.

## 5. Materialien und Teile

### Gewicht

Größe 0A:	ca. 28 g.	Größe 3/4:	ca. 78 g.
Größe 0 mit Bohrung:	ca. 39 g.	Größe 5:	ca. 80 g.
Größe 0:	ca. 38 g.	Größe 6:	ca. 105 g.
Größe 2:	ca. 63 g.		

Betriebstemperatur:	-40°C to 50°C
Lagerungstemperatur:	-40°C to 70°C

### Teile

Masken-Cuff Größe 0A:  
Maskendom  
Maskencuff, Größe 0, 2, 3/4, 5, 6  
Konnektor

### Materialien

Silikongummi mit Schaumfüllung  
Polysulfon  
Silikongummi  
Silikongummi

### Teile

Best.-Nr.	Größe	Konnektor
Blau		
000 313 000	Gesichtsmaske Gr. 0A	15 mm ISO Konnektor
000 314 000	Gesichtsmaske Gr. 0 mit Bohrung	22 mm ISO Konnektor
000 315 000	Gesichtsmaske Gr. 0	22 mm ISO Konnektor
000 316 000	Gesichtsmaske Gr. 2	22 mm ISO Konnektor
000 312 000	Gesichtsmaske Gr. 3/4	22 mm ISO Konnektor
000 317 000	Gesichtsmaske Gr. 5	22 mm ISO Konnektor
000 319 000	Gesichtsmaske Gr. 6	22 mm ISO Konnektor

### Hinweis:

Diese Bedienungsanleitung kann ohne Voranmeldung aktualisiert werden.  
Kopien der aktuellen Version sind vom Hersteller bzw. Vertreter zu beziehen.



# Ambu® Silicone ansigtsmasker

## Silicone maske med luftfyldt vulst

### 1. Advarsel/forholdsregler

#### Advarsel:

- I USA må denne enhed kun sælges af læger eller efter anvisning fra en læge.
- Må kun anvendes af uddannet personale. Det er især vigtigt at indøve korrekt brug af ansigtsmasken, så den slutter tæt. Brugeren skal altid være bekendt med indholdet af denne manual.

### 2. Beskrivelse

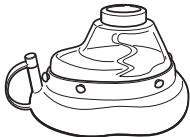
Ambu® **Silicone ansigtsmasker** størrelse 0A, 0 med hul, 0, 2, 3/4, 5 og 6 med luftfyldt vulst er fremstillet til brug i forbindelse med manuelle genoplivningsposer, automatiske genoplivningsapparater og respiratorer.

#### Størrelse 0A med 15 mm ISO konektor

Masken er gennemsigtig. vulst'en på 0A-modellen er fyldt med skum, og inflationen er ikke justerbar.

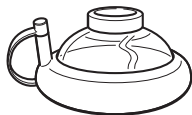
#### Størrelse 0, 2, 3/4, 5 og 6 med en 22 mm ISO konektor

Maskeskallerne er transparente. Den bløde vulst er luftfyldt, og luftmængden heri kan justeres.



### Størrelse 0 med udboring

Model 0 med udboring er beregnet til brug sammen med Ambu® **Mark III-** og Ambu® **Mark IV-genoplivningsposen** på små børn ned til tre år og en kropsvægt på over 15 kg. Lækagen fra udboringen er beregnet til at begrænse ventilationstrykket til ca. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **og må ikke anvendes til andre formål.**

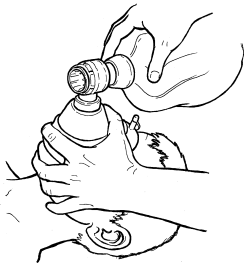


## 3. Betjening

### Genoplivning med en ansigtsmaske

Hold masken tæt til patientens ansigt ved at placere den afrundede del af maskevulsten mellem underlæben og hagen og den smalle del af maskevulsten på næseryggen.

**Det er meget vigtigt, at korrekt anbringelse af ansigtsmasken indøves grundigt, før der gøres forsøg på at bruge en genoplivningspose.**





## 4. Rengøring - desinfektion - sterilisation

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Brugbar</li> <li>○ Ikke brugbar</li> </ul>		Metoder						
		Rengøring		Desinfektion - sterilisering				
		Vask		Desinfektion			Auto-klavering	
Maske		Manuel vask	Vaskemaskine (VM)	VM varmedesinfektion	Kogning	Kemisk desinfektion	121°C	138°C
Efter hver anvendelse	Gennemsigtige ansigtsmasker, størrelse 0, 2, 3/4 og 5	●	●	●	●	●	●	●
	Gennemsigtig ansigtsmaske med skumfyldt manchet, størrelse 0A	●	●	●	○	●	○	○

Tabellen viser de anvendelige metoder for rengøring, desinfektion og sterilisering.

### Vaskemidler og kemiske desinfektionsmidler

Der findes adskillige af disse midler på markedet. Brug kun midler, der er forenelige med de anvendte materialer (se listen side 6) da maskens levetid ellers kan blive nedsat væsentligt. Følg producentens anvisninger angående fortynding og eksponeringstid. Midler, der indeholder fenol, bør undgås.

Nærmeste Ambu forhandler eller Ambu A/S kan på forespørgsel yde hjælp med hensyn til et udvalg af vaskemidler og kemiske desinfektionsmidler, der er afprøvet for forenelighed med de materialer, der er anvendt i masken.

**Bemærk:** Det kan svække materialerne i masken, hvis rester af vaske- eller desinfektionsmidler får lov til at tørre på overfladerne. Herved kan produktets levetid reduceres væsentligt.

### Fremgangsmåde ved rengøring, desinfektion og sterilisation

Det anbefales at følge nedenstående punkter. Vælg passende metode til de enkelte dele i henhold til tabellen.

## 4.1 Adskillelse af maskerne (anbefales)

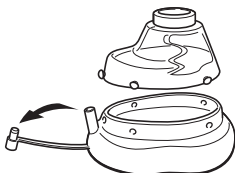
Frigør maskevulsten fra maskeskallens knapper.

### Advarsel:

Før autoklavering tages studsene af vulsten.



*Adskilt maske*



*Adskilt maske med studs  
fjernet fra vulsten*

## 4.2 Rengøring af dele

### Manuel vask eller vask i vaskemaskine

Vask delene i varmt vand med et passende vaskemiddel i henhold til materialelisten i afsnit 5. Rens alle dele grundigt med rent vand for at fjerne alle rester af vaskemiddel.

Kontroller at vaske- og/eller desinfektionsmidlet er foreneligt med materialerne i masken, og sørg for at alle rester er fjernet fuldstændigt ved skylning med rent vand, da materialets levetid ellers kan nedsættes væsentligt.

En opvaskemaskine med et program til vask af anæstesiudstyr kan anvendes.

### 4.3 Desinfektion og/eller sterilisation

Vælg varmedesinfektion eller kemisk desinfektion efter almindelig praksis og under hensynstagen til tabellen over brugbare metoder.

#### Vaskemaskine - program til varmedesinfektion

Opvaskemaskiner, der er beregnet til medicinsk udstyr, vil sædvanligvis være udstyret med programmer til varmedesinfektion.

#### Kogning

Brug rent vand. Varm delene op, og kog dem i 10 minutter.

#### Kemisk desinfektion

Følg anvisningerne fra producenten af desinfektionsmidlet med hensyn til fortynding og eksponeringstid. Rens delene grundigt i rent vand, så alle rester af midlet fjernes.

#### Autoklaving

Brug standardautoklaving ved max 138°C.

#### Advarsel:

Før autoklaving tages studsene af vulsten.

### 4.4 Tørring og afkøling

Lad alle dele tørre og/eller køle fuldstændigt, inden masken samles.

### 4.5 Kontrol af dele

Efter rengøring, desinfektion og/eller sterilisation skal alle dele kontrolleres for skader eller slid og om nødvendigt udskiftes. Visse metoder kan medføre misfarvning af gummidele, uden at det har betydning for deres levetid. Ved begyndende nedbrydning af materialerne f.eks. revnedannelse, bør delene udskiftes.

### 4.6 Samling

Masken samles.

## 5. Specifikationer

### Vægt

Størrelse 0A:	ca. 28 g	Størrelse 3/4:	ca. 78 g.
Størrelse 0 med hul:	ca. 39 g.	Størrelse 5:	ca. 80 g.
Størrelse 0:	ca. 38 g.	Størrelse 6:	ca. 105 g.
Størrelse 2:	ca. 63 g.		

Anvendelsestemperatur: -40°C til 50°C

Opbevaringstemperatur: -40°C til 70°C

### Materialer og dele

#### Del

Maske, vulst størrelse 0A:

Maskeskal

Luftfyldt maskevulst størrelse 0, 2, 3/4, 5 og 6

Maskekonnektor

#### Materiale

silikonegummi med skumfyld

polysulfon

Silikonegummi

Silikonegummi

#### Kat. nr.

Blå

000 313 000

000 314 000

000 315 000

000 316 000

000 312 000

000 317 000

000 319 000

#### Størrelse

Ansigtmaske str. 0A

Ansigtmaske str. 0 med hul

Ansigtmaske str. 0

Ansigtmaske str. 2

Ansigtmaske str. 3/4

Ansigtmaske str. 5

Ansigtmaske str. 6

#### Konnektor

15 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

22 mm ISO konnektor

### Bemærk

Denne brugsanvisning kan opdateres uden yderligere varsel.

Kopi af gældende version kan rekvireres fra producenten.



# Μάσκες Προσώπου Σιλικόνης Ambu®

## Μάσκες σιλικόνης με φουσκωμένο μαξιλαράκι

### 1. Προειδοποιήσεις/προφυλάξεις



#### Προσοχή:

- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής αυτού (ισχύει μόνο για τις ΗΠΑ).
- Για χρήση μόνο από προσωπικό εκπαιδευμένο στην καρδιοπνευμονική ανάνηψη. Θα πρέπει να γίνει ιδιαίτερη εκπαίδευση στη σωστή τοποθέτηση της μάσκας προσώπου ώστε να επιτευχθεί στεγανή εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι το προσωπικό γνωρίζει και έχει εξοικειωθεί με τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

### 2. Περιγραφή

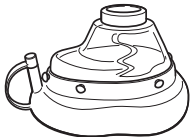
Οι **Μάσκες Προσώπου Σιλικόνης Ambu®** μεγέθη 0A, 0 (με σπή), 0, 2, 3/4, 5 και 6 με φουσκωμένο μαξιλαράκι έχουν σχεδιαστεί για χρήση με μη αυτόματες συσκευές τεχνητής αναπνοής, αυτόματες συσκευές τεχνητής αναπνοής και με συσκευές αερισμού.

#### **Μεγέθη 0, 2, 3/4, 5 και 6 με σύνδεσμο 22 mm ISO**

Οι θόλοι της μάσκας είναι διαφανείς. Το μαλακό μαξιλαράκι φουσκώνει και η διόγκωσή του μπορεί να ρυθμιστεί.

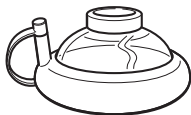
#### **Μέγεθος 0A με σύνδεσμο 15mm ISO**

Η μάσκα είναι διαφανής. Το μαξιλαράκι στο μοντέλο 0A είναι γεμάτο με αφρό και η εμφύσηση δεν είναι ρυθμιζόμενη.



### **Μέγεθος 0 με σπή**

Το μοντέλο 0 με σπή έχει σχεδιαστεί για χρήση με τις συσκευές ανάνηψης Ambu® **Mark III και Ambu® Mark IV** σε μικρά παιδιά ηλικίας τριών ετών/περίπου 15 kg βάρους σώματος. Η διαρροή από την σπή έχει σχεδιαστεί για να περιορίζει την πίεση αερισμού στα περίπου 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για καμία άλλη εφαρμογή εκτός από αυτή.**

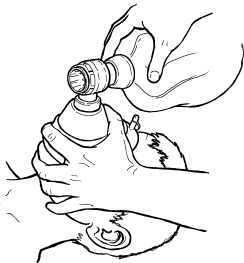


## **3. Οδηγίες λειτουργίας**

### **Αερισμός με μάσκα προσώπου**

Τοποθετήστε τη μάσκα σταθερά πάνω στο πρόσωπο του ασθενούς για να επιτευχθεί αεροστεγής εφαρμογή. Κρατήστε τη μάσκα σταθερά και γερά πάνω στο πρόσωπο ενώ παράλληλα διατηρείτε τη σωστή κλίση της κεφαλής ώστε να παραμείνει ο αεραγωγός ανοικτός.

**Η εκτενής εκπαίδευση στη σωστή εφαρμογή της μάσκας προσώπου είναι πολύ σημαντική και πρέπει να γίνει πριν από οποιαδήποτε απόπειρα χρήσης της συσκευής ανάνηψης.**



## 4. Καθαρισμός – απολύμανση – αποστείρωση

<ul style="list-style-type: none"> <li>● εφαρμόσιμη</li> <li>○ μη εφαρμόσιμη</li> </ul>		Μέθοδοι						
		Καθαρισμός		Απολύμανση - αποστείρωση				
		Πλύση		Απολύμανση			Αποστείρωση σε αυτόκαυστο	
Μάσκα		Μη αυτόματη πλύση	Πλυντήριο	Θερμική απολύμανση σε πλυντήριο	Βρασιμός	Χημική	121°C	138°C
Μετά από κάθε χρήση	Μάσκες προσώπου σιλκόννης, μεγέθη 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●	●	●
	Μάσκα προσώπου σιλκόννη με μαξιλαράκι γεμάτο με αφρό, μεγέθους 0Α	●	●	●	○	●	○	○

Ο πίνακας παρουσιάζει τις εφαρμόσιμες μεθόδους καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης.

### Απορρυπαντικά και χημικά απολυμαντικά

Διατίθενται διάφορες μάρκες απορρυπαντικών και χημικών απολυμαντικών. Χρησιμοποιείτε μόνο μάρκες που είναι συμβατές με τα υλικά της μάσκας για να αποφύγετε τη μείωση της διάρκειας ζωής των υλικών. Δείτε τον κατάλογο των υλικών στη σελίδα 6. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού ή του χημικού απολυμαντικού σχετικά με την αραίωση και το χρόνο έκθεσης. Παράγοντες που περιέχουν φαινόλη θα πρέπει να αποφεύγονται.

Πληροφορίες για επιλεγμένα απορρυπαντικά και χημικά απολυμαντικά με επαληθευμένη συμβατότητα με τα υλικά της μάσκας διατίθενται κατόπιν αίτησης από τον τοπικό αντιπρόσωπο της Ambu ή την Ambu A/S.

**Σημείωση:** Εάν αφήσετε κατάλοιπα απορρυπαντικών ή απολυμαντικών να στεγνώσουν πάνω στα υλικά της μάσκας, μπορεί να προκληθεί βλάβη στις επιφάνειες και να μειωθεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος.

### Η διαδικασία καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης

Γενικά, συνιστώνται τα ακόλουθα βήματα. Επιλέξτε τις κατάλληλες μεθόδους για τα μεμονωμένα εξαρτήματα της μάσκας σύμφωνα με τον πίνακα παραπάνω.

## 4.1. Αποσυναρμολόγηση της μάσκας (συνιστάται)

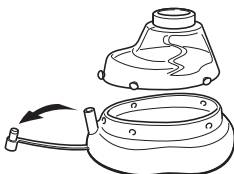
Ξεκουμπώστε ή αφαιρέστε το μπαλονάκι της μάσκας από το θόλο.

### Προσοχή!

Πριν την εισαγωγή στο αυτόκαυστο, αφαιρέστε το πώμα από το σωλήνα εμφύσησης.



Αποσυναρμολογημένη μάσκα



Αποσυναρμολογημένη μάσκα με το πώμα να έχει αφαιρεθεί από το σωλήνα εμφύσησης.

## 4.2. Καθαρισμός των εξαρτημάτων

### Μη αυτόματη πλύση ή αυτόματο πλυντήριο

Πλύνετε τα εξαρτήματα σε ζεστό νερό χρησιμοποιώντας το κατάλληλο απορρυπαντικό για τα υλικά της μάσκας, δείτε την παράγραφο 5. Ξεβγάλετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό για να απομακρυνθούν όλα τα κατάλοιπα του απορρυπαντικού.

Εάν πρόκειται να πραγματοποιηθεί επιφανειακός καθαρισμός και/ή απολύμανση των εξωτερικών επιφανειών της μάσκας, βεβαιωθείτε ότι το απορρυπαντικό και/ή το απολυμαντικό είναι συμβατά με τα υλικά της μάσκας και βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε το απορρυπαντικό/απολυμαντικό ξεβγάζοντας με νερό. Εάν αφήσετε τυχόν κατάλοιπα να ξεραθούν πάνω στη μάσκα, μπορεί να μειωθεί η διάρκεια ζωής των υλικών.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί αυτόματο πλυντήριο με πρόγραμμα που έχει σχεδιαστεί για την πλύση αναπνευστικού εξοπλισμού αναισθησίας.



### 4.3. Απολύμανση και/ή αποστείρωση

Επιλέξτε θερμική ή χημική απολύμανση σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα περί απολύμανσης και τον πίνακα των εφαρμοσίων μεθόδων.

#### Πλυντήριο - Πρόγραμμα θερμικής απολύμανσης

Τα αυτόματα πλυντήρια που έχουν σχεδιαστεί για ιατρικό εξοπλισμό περιλαμβάνουν συνήθως κύκλους προγραμμάτων για θερμική απολύμανση.

#### Βρασμός

Χρησιμοποιήστε καθαρό νερό, θερμάνετε και βράστε τα εξαρτήματα επί π.χ. 10 λεπτά για να απολυμανθούν.

#### Χημική απολύμανση

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του χημικού απολυμαντικού σχετικά με την αραιώση και το χρόνο έκθεσης. Μετά την έκθεση των εξαρτημάτων της μάσκας στο χημικό απολυμαντικό, ξεβγάλετε τα σχολαστικά με καθαρό νερό για να απομακρυνθούν όλα τα κατάλοιπα.

#### Αποστείρωση σε αυτόκαυστο

Χρησιμοποιήστε τυποποιημένο εξοπλισμό αυτόκαυστου, ρυθμισμένο στους 138°C το μέγιστο.

#### Προσοχή!

Πριν την εισαγωγή στο αυτόκαυστο, αφαιρέστε το πώμα από το σωλήνα εμφύσησης.

### 7.4. Στέγνωμα και ψύξη

Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν και/ή να κρυώσουν πριν επανασυναρμολογήσετε τη μάσκα.

### 4.5. Επιθεώρηση των εξαρτημάτων

Μετά τον καθαρισμό, απολύμανση και/ή αποστείρωση, ελέγξτε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα για ζημιές ή φθορές και αντικαταστήστε, εάν απαιτείται. Ορισμένες μέθοδοι μπορεί να προκαλέσουν αποχρωματισμό των ελαστικών εξαρτημάτων χωρίς αντίκτυπο στη διάρκεια ζωής τους. Σε περίπτωση φθοράς των υλικών, π.χ. ρωγμές, τα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται.

### 4.6. Συναρμολόγηση

Επανασυναρμολογήστε τη μάσκα.

## 5. Προδιαγραφές

### Βάρος

Μέγεθος 0A:	περίπου 28 g.	Μέγεθος 3/4:	περίπου 78 g.
Μέγεθος 0 με οπή:	περίπου 39 g.	Μέγεθος 5:	περίπου 80 g.
Μέγεθος 0:	περίπου 38 g.	Μέγεθος 6:	περίπου 105 g.
Μέγεθος 2:	περίπου 63 g.		

Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας:

-40°C έως 50°C (-40°F έως 122°F)

Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης:

-40°C έως 70°C (-40°F έως 158°F)

### Εξαρτήματα

Μαξιλαράκι μάσκα, μέγεθος 0A:

Θόλος μάσκα:

Μαξιλαράκι μάσκα:

Σύνδεσμος μάσκα:

### Υλικά

Ελαστικό σιλικόνης με γέμισμα αφρού

Πολυσουλφόνη

Ελαστικό σιλικόνης

Ελαστικό σιλικόνης

### Κατάλογος εξαρτημάτων

Αρ. κατ.	Μέγεθος	Σύνδεσμος
Μπλε		
000 313 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 0A	σύνδεσμος 15mm ISO
000 314 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 0 με οπή	σύνδεσμος 22 mm ISO
000 315 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 0	σύνδεσμος 22 mm ISO
000 316 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 2	σύνδεσμος 22 mm ISO
000 312 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 3/4	σύνδεσμος 22 mm ISO
000 317 5	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 5	σύνδεσμος 22 mm ISO
000 319 000	Μάσκα προσώπου, μεγέθους 6	σύνδεσμος 22 mm ISO

### ΣΗΜΠΙΩΣΗ:

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης μπορεί να ενημερώνονται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Αντίγραφα της τρέχουσας έκδοσης μπορείτε να βρείτε από τον κατασκευαστή.



# Instrucciones de uso para las Mascarillas de Silicana Ambu®

## Mascarillas de Silicana con manguitos autohinchables

### 1. Advertencias/precauciones

#### Advertencia:

- Las leyes federales de EE UU restringen la venta de este dispositivo exclusivamente a médicos o mediante la petición de un médico (sólo en EE UU).
- Para uso exclusivo de personal con formación en RCP. Especialmente debe practicarse la correcta aplicación de las mascarillas faciales, para conseguir un buen grado de estanqueidad. Asegurarse de que el personal está familiarizado con el contenido de este manual.

### 2. Descripción

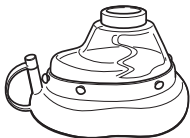
Las Mascarillas faciales silicana Ambu® tamaños 0A, 0 (con agujero), 0, 2, 3/4, 5 y 6 con manguito autohinchable han sido diseñadas para empleo con resucitadores manuales y automáticos y ventiladores.

#### Tamaño 0A con conector ISO de 15 mm

La mascarilla es transparente. El manguito del modelo 0A está relleno de espuma y el inflado no es ajustable.

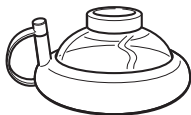
#### Los tamaños 0, 2, 3/4, 5, 6 compatible con conector de paciente ISO de 22 mm

El capuchón de la mascarilla es transparente. El manguito suave es hinchable y se puede ajustar el inflado.



### Tamaño 0 con agujero

El modelo 0 con agujero está diseñado para su uso con el **resucitador Ambu® Mark III** y **Ambu® Mark IV** en niños pequeños a partir de los tres años de edad/de aprox. 15 kg de peso. La fuga del agujero está diseñada para limitar la presión de ventilación a aprox. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **y no debe utilizarse para ninguna otra aplicación.**

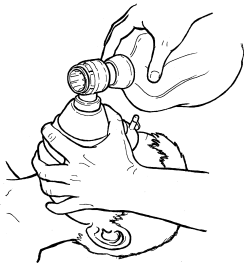


## 3. Instrucciones de uso

### Ventilación con mascarilla facial

Aplicar la mascarilla firmemente sobre el rostro del paciente para conseguir un sello estanco. Sujetar la mascarilla contra el rostro, mientras se mantiene la inclinación correcta de la cabeza para que permanezcan abiertas las vías respiratorias.

**Antes de intentar el empleo de un resucitador, será necesario recibir una capacitación a fondo sobre la aplicación correcta de la mascarilla facial.**



## 4. Limpieza - desinfección - esterilización

<input checked="" type="radio"/> Aplicable <input type="radio"/> No aplicable		Métodos						
		Limpieza		Desinfección - Esterilización				
		Lavado		Desinfección			Autoclave	
Mascarilla		Lavado manual	Lavado a máquina (LM)	Desinfección por calor L.M.	Por ebullición	Química	121°C	138°C
Después de cada uso	Mascarillas faciales transparentes de tamaños 0, 2, 3/4 y 5	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	Mascarilla facial transparente con mango relleno de espuma de tamaño 0A	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

La tabla muestra los métodos aplicables para la limpieza, la desinfección y la esterilización.

### Detergentes y desinfectantes químicos

Existen muchas marcas de detergentes y desinfectantes químicos.

Utilizar solamente aquellas marcas que sean compatibles con los materiales de la mascarilla para evitar la reducción del tiempo útil de los materiales. Véase la lista de materiales en la página 6. Seguir las instrucciones del fabricante del detergente o desinfectante químico en cuanto a la disolución y al tiempo de exposición. Deben evitarse sustancias que contengan fenol.

La información sobre los detergentes y desinfectantes químicos seleccionados que ha sido verificada en cuanto a su compatibilidad con los materiales de la mascarilla la tiene a su disposición el representante local de Ambu o Ambu A/S.

**Nota:** Si los residuos de los detergentes o desinfectantes se secan en los materiales de la mascarilla, las superficies pueden resultar dañadas y por lo tanto la vida útil del producto reducida.

### El proceso de limpieza, desinfección y esterilización

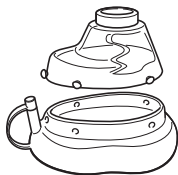
En general se recomiendan los siguientes pasos. Seleccionar los métodos adecuados para las piezas de la mascarilla en cuestión según la tabla anterior. según la tabla anterior.

## 4.1 Desmontaje de la mascarilla (recomendado)

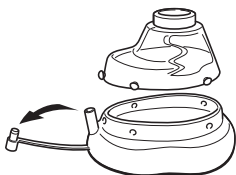
Desabotonar o remover el manguito de la mascarilla del capuchón.

### Advertencia:

Antes del autoclaveado abrir el tapón del tubo de hinchado del manguito.



*Mascarilla facial  
desmontada*



*Mascarilla facial con el tapón  
quitado del tubo de inflado*

## 4.2 Limpieza de las piezas

### Lavado manual y lavadora automática

Lavar las piezas en agua templada utilizando un detergente adecuado para los materiales de la mascarilla, cf. párrafo 5. Aclarar todas las piezas completamente con agua limpia para eliminar todo residuo de detergente.

Si se realiza la limpieza y/o desinfección de las superficies exteriores de la mascarilla facial, asegurarse de que el detergente y/o desinfectante es compatible con los materiales de la mascarilla facial, y asegurarse de eliminar el detergente/desinfectante aclarando con agua. Si se deja secar los residuos en la mascarilla, la vida útil de los materiales se reducirá.

Se puede utilizar una lavadora automática con un programa diseñado para lavar equipos de anestesia por respiración.

### 4.3 Desinfección y/o esterilización

Seleccionar la desinfección por calor o química según las normas locales para la desinfección y la tabla de métodos aplicables.

#### Lavadora automática - Programa de desinfección por calor

Las lavadoras automáticas diseñadas para equipo médico incluirán normalmente ciclos de programa para la desinfección por calor.

#### Por ebullición

Utilizar agua limpia, calentar y hervir las piezas durante, por ejemplo, 10 minutos para desinfectar.

#### Desinfección química

Seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante químico para la disolución y el tiempo de exposición. Después de la exposición de las piezas de la mascarilla facial al desinfectante químico, limpiar completamente en agua limpia para eliminar todo tipo de residuos.

#### Por autoclave

Utilizar un equipo de autoclave estándar ajustado para 138°C como máximo.

#### Advertencia:

Antes del autoclaveado abrir el tapón del tubo de hinchado del manguito.

### 4.4 Secado y enfriado

Dejar secar y/o enfriar las piezas completamente antes de volver a montar la mascarilla.

### 4.5 Inspección de las partes

Después de la limpieza, la desinfección y/o la esterilización inspeccionar cuidadosamente para asegurarse que las piezas no están dañadas o excesivamente desgastadas, y reemplazarlas en caso necesario. Algunos métodos pueden causar decoloración de las partes de caucho sin que ello repercuta en su vida útil. En caso de haber deterioro del material, como, por ejemplo, agrietamiento, deberían reemplazar las piezas.

### 4.6. Montaje

Volver a montar la mascarilla facial.

## 5. Especificaciones

### Peso

Tamaño 0A:	unos 28 g	Tamaño 3/4:	unos 78 g.
Tamaño 0 con agujero:	unos 39 g.	Tamaño 5:	unos 80 g.
Tamaño 0:	unos 38 g.	Tamaño 6:	unos 105 g.
Tamaño 2:	unos 63 g.		

Intervalo de temperatura de uso: -40°C til 50°C

Intervalo de temperatura de almacenamiento: -40°C til 70°C

### Piezas

Manguito de la mascarilla, tamaño 0A:

Capuchón

Manguito de la mascarilla, tamaños 0, 2, 3/4, 5 y 6

Conector de mascarilla

### Lista de piezas

#### Núm.de cat. Tamaño

Azul

000 313 000 Mascarilla facial, tamaño 0A

000 314 000 Mascarilla facial, tamaño 0 con agujero

000 315 000 Mascarilla facial, tamaño 0

000 316 000 Mascarilla facial, tamaño 2

000 312 000 Mascarilla facial, tamaño 3/4

000 317 000 Mascarilla facial, tamaño 5

000 319 000 Mascarilla facial, tamaño 6

### Materiales

Caucho siliconado  
con relleno de espuma

Polisulfona

Caucho siliconado

Caucho siliconado

### Conector

15 mm conector ISO

22 mm conector ISO

22 mm conector ISO

22 mm conector ISO

22 mm conector ISO

22 mm conector ISO

22 mm conector ISO

### Nota:

El presente manual podrá ser actualizado sinprevio aviso.

El fabricante tiene a disposición del usuariocopias de la versión actual.





# Käyttöohje

## Ambu® -silikoninaamari

### Ilmatyynyillä pehmustetut läpinäkyvät maskit

## 1. Varoitukset

### Varokaa:

- USA:n liittovaltion lain mukaan tämän laitteen myynti ja tilaaminen on sallittua ainoastaan lääkäreille (vain USA).
- Vain elvytyskoulutuksen (CPR) saaneiden henkilöiden käyttöön. Naamarin oikeaa, tiiviin istuvuuden takaavaa asettamista on erityisesti harjoitettava. Varmista, että käyttäjät tutustuvat tämän käyttöohjeen sisältöön.

## 2. Kuvaus

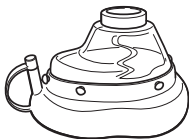
Ambu® **silikonimasseissa** 0A, 0 (rei'itetty), 0, 2, 3/4, 5 ja 6 on ilmatyyny. Maskeja voidaan käyttää yhdessä manuaalisten elvytyslaitteiden sekä automaattisten elvytys- ja hengityslaitteiden kanssa.

### Koko 0A, 15 mm:n ISO-liitin

Naamari on läpinäkyvä. Mallin 0A mansetti on täytetty vaahdolla, eikä täyttää voi säätää.

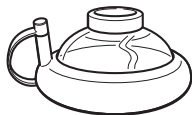
### Koot 0, 2, 3/4, 5 ja 6, 22 mm:n ISO-liitin

Maskeissa on läpinäkyvä kupu. Pehmeä mansetti voidaan täyttää ilmalla ja ilman määrää voidaan säätää.



## Koko 0, aukko

Aukollinen malli 0 on tarkoitettu käytettäväksi Ambu® **Mark III**- ja Ambu® **Mark IV**-**elvytyslaitteen** kanssa alle 3-vuotiailla / noin 15-kiloisilla pikkulapsilla. Aukosta tulevan vuodon on tarkoitus rajoittaa ventilaatiopaine noin 4 kPa:han (40 cm H<sub>2</sub>O), eikä sitä saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

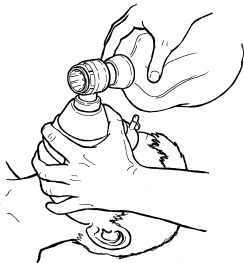


## 3. Käyttöohje

### Maskilla ventiloiminen

Aseta maski tiiviisti potilaan kasvoille. Paina naamaria tiukasti kasvoihin ja huolehdi samalla pään oikeasta asen-nosta, jotta hengitystiet pysyvät auki.

**Maskin oikeaa kasvoille asettamista pitää harjoitella ennen kuin sitä käytetään elvytyslaitteen kanssa.**



## 4. Puhdistus - desinfiointi - sterilointi

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Soveltuu</li> <li>○ Ei sovellu</li> </ul>		Menetelmät						
		Puhdistus		Desinfiointi-Sterilointi				
		Pesu		Desinfiointi			Auto-klaavaus	
<b>Maski</b>		Käsinpesu	Konepesu	Kuumadesinfiointi pesukoneessa	Keittäminen	Kemiallinen	121°C	138°C
Aina käytön jälkeen	Läpinäkyvät kasvonaamarit, koot 0, 2, 3/4 ja 5	●	●	●	●	●	●	●
	Vaahdolla täytetyllä mansetilla varustettu läpinäkyvä kasvonaamari, koko 0A	●	●	●	○	●	○	○

*Taulukossa eri naamarimalleille sopivat puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointimenetelmät.*

### Pesuaineet ja kemialliset desinfiointiaineet

Markkinoilla on useita pesu- ja desinfiointiainemerkkejä. Käytä vain aineita, jotka soveltuvat maskin materiaalien puhdistamiseen. Sopimattomat aineet lyhentävät maskien käyttöikää. Tietoja maskien materiaaleista on sivulla 6. Noudata pesu- tai desinfiointiainevalmistajan antamia laimennus- ja pesuohjeita. Älä käytä aineita, jotka sisältävät fenolia.

Tietoja maskien puhdistukseen soveltuvista pesuaineista on saatavilla paikalliselta Ambu-edustajalta tai Ambu A/S:ltä.

**Huom:** Jos pesu- tai desinfiointiainejäämiä kuivuu maskin pinnalle, pinta saattaa vahingoittua ja tuotteen käyttöikä lyhenee.

### Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi

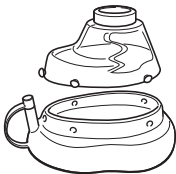
Noudata seuraavaa toimintajärjestystä. Valitse ensin taulukosta maskille sopiva puhdistusmenetelmä.

## 4.1. Maskin purkaminen (suositeltava)

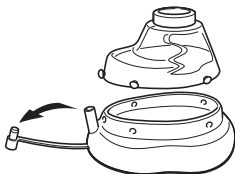
Irraita pehmuste kuvusta.

### Varoitus:

Ennen autoklavointia poista puhallusputken tulppa.



*Purettu maski*



*Purettu maski, jonka ilmaventtiilin tulppa on avattu.*

## 4.2. Osien puhdistaminen

### Käsinpesu tai konepesu

Pese osat lämpimällä vedellä. Käytä pesuainetta, joka sopii maskin materiaaleille (materiaalitiedot kappaleessa 5). Huuhtelee kaikki osat huolellisesti puhtaalla vedellä.

Jos puhdistat/desinfioit pintamateriaaleja, tarkista, että pesuaine sopii maskin materiaalien pesuun ja muista huuhdella pesu- tai desinfiointiaine huolellisesti pois. Jos pesuainejäämiä kuivuu maskin pinnalle, osien käyttöikä saattaa lyhentyä.

Maskit voidaan pestä pesukoneessa inhalaatioanestesia-laitteiden pesuohjelmalla.

### 4.3. Desinfiointi ja/tai sterilointi

Valitse kuumadesinfiointi tai kemiallinen desinfiointi taulukon ohjeiden ja paikallisten desinfiointivaatimusten mukaisesti.

#### **Pesukone - Kuumadesinfiointiohjelma**

Sairaalaravikoiden pesua varten suunnitelluissa pesukoneissa on yleensä kuumadesinfiointiohjelmaa.

#### **Keittäminen**

Käytä puhdasta vettä. Desinfioi osat keittämällä niitä noin 10 minuuttia.

#### **Kemiallinen desinfiointi**

Noudata desinfiointiaineen valmistajan laimennus- ja desinfiointiohjeita. Huuhtelee osat huolellisesti puhtaalla vedellä kemiallisen desinfiointin jälkeen.

#### **Autoklaavaus**

Käytä tavallista autoklaavia, joka on säädetty korkeintaan 138°C lämpötilaan.

#### **Varoitus:**

Ennen autoklavointia poista puhallusputken tulppa.

### 4.4. Kuivaus ja jäädytys

Anna osien kuivua ja/tai jäähtyä täysin ennen kuin kokoat maskin.

### 4.5. Osien tarkistus

Tarkista kaikki osat huolellisesti puhdistuksen, desinfiointin ja/tai steriloinnin jälkeen. Korvaa kuluneet tai vaurioituneet osat. Jotkin puhdistusmenetelmät saattavat muuttaa kumiosien väriä, mutta tämä ei vaikuta osien toimivuuteen tai käyttöikään. Jos materiaaleissa näkyy vaurioita (esim. halkeamia), vaihda osa uuteen.

### 4.6. Kokoaminen

Kokoa maski.

## 5. Tekniset tiedot

### Paino

Koko 0A: noin 28 g

Koko 0 rei'itetty malli: noin 39 g.

Koko 0: noin 38 g.

Koko 2: noin 63 g.

Koko 3/4: noin 78 g.

Koko 5: noin 80 g.

Koko 6: noin 105 g.

Käyttölämpötila: -40°C — +50°C

Säilytyslämpötila: -40°C — +70°C

### Osa

Naamarin mansetti koko 0A:

Maskin kupu

Maskin pehmuste, mallit 0, 2, 3/4, 5 & 6

Maskin liitin

### Materiaali

Silikonikumi ja vaahtotäyte

Polysulfoni

Silikonikumi

Silikonikumi

### Osaluettelo

#### Luettelonumero

#### Koko

#### Liitin

Sininen

000 313 000

Maski, koko 0A

15 mm ISO-liitin

000 314 000

Maski, koko 0 rei'itetty malli

22 mm ISO-liitin

000 315 000

Maski, koko 0

22 mm ISO-liitin

000 316 000

Maski, koko 2

22 mm ISO-liitin

000 312 000

Maski, koko 3/4

22 mm ISO-liitin

000 317 000

Maski, koko 5

22 mm ISO-liitin

000 319 000

Maski, koko 6

22 mm ISO-liitin

### Huom!

Näiden käyttöohjeiden sisältöä voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta. Kopio kulloinkin ajan tasalla olevasta versiosta on saatavilla valmistajalta.



## Mode d'emploi

# Masques Silicone Ambu®

avec bourrelet gonflable en caoutchouc silicone

## 1. Avertissement/Précautions

Attention :

- Conformément à la législation fédérale des Etats-Unis, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance délivrée par celui-ci (USA uniquement).
- A l'usage exclusif du personnel formé à la RCP. En particulier, il est nécessaire de s'entraîner à la mise en place correcte d'un masque pour assurer une étanchéité adéquate. Veiller à que le personnel concerné se familiarise avec le contenu de la présente notice.

## 2. Description

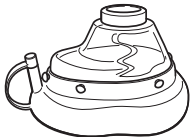
Les masques faciaux silicone Ambu® tailles 0A, 0 (avec percée), 0, 2, 3/4, 5 et 6 avec bourrelet gonflable sont conçus pour être utilisés avec des insufflateurs manuels, des ventilateurs automatiques, ou des respirateurs.

### Taille 0A avec connecteur 15 mm ISO

Le masque est transparent. Le bourrelet du modèle 0A est garni de mousse et la pression n'est pas réglable.

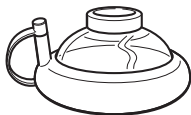
### Tailles 0, 2, 3/4, 5 et 6 avec raccord 22 mm ISO

Les coquilles de masques sont transparentes. Le bourrelet souple est gonflable; sa pression peut être ajustée.



### Taille 0 avec percée

Le modèle 0 avec percée est conçu pour une utilisation avec les **insufflateurs Ambu® Mark III** et **Ambu® Mark IV** chez l'enfant à partir de l'âge de trois ans ou d'un poids d'environ 15 kg. La percée est conçue pour limiter la pression de ventilation à environ 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **et ne doit être utilisée pour aucune autre application.**

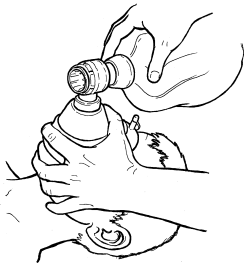


## 3. Instructions d'utilisation

### Ventilation avec un masque facial

Maintenir le masque de façon hermétique sur le visage du patient entre le pouce et l'index tout en maintenant le menton et la tête légèrement basculés en arrière pour assurer l'ouverture des voies aériennes du patient.

**On ne saurait trop insister sur l'importance de s'entraîner à l'application correcte du masque avant toute tentative d'utilisation d'un insufflateur.**





## 4. Nettoyage — désinfection — stérilisation

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Applicable</li> <li>○ Non applicable</li> </ul>		Méthodes						
		Nettoyage		Désinfection — stérilisation				
		Lavage		Désinfection			Auto-clavage	
Masque		Lavage manuel	Lavage en Machine à Laver (M. à L.)	Désinfection par chaleur en M. à L.	Ebullition	Chimique	121°C	138°C
Après chaque utilisation	Les Masques Silicone tailles 0, 2, 3/4 et 5	●	●	●	●	●	●	●
	Les Masques Silicone avec bourrelet garni de mousse taille 0A	●	●	●	○	●	○	○

Le tableau montre les méthodes à appliquer pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation.

### Détergents et désinfectants chimiques

De nombreuses marques de détergents et de désinfectants chimiques sont disponibles sur le marché. N'utilisez que des marques qui soient compatibles avec les matériaux du masque facial afin d'éviter que ces matériaux ne durent moins longtemps que prévu. Voir liste des matériaux au page 6. Suivez les instructions du fabricant de détergent ou de désinfectant chimique en ce qui concerne la dilution et le temps d'exposition. Les produits contenant du phénol sont à éviter.

L'information concernant les détergents et désinfectants chimiques sélectionnés dont la compatibilité avec les matériaux du masque facial a été vérifiée est disponible auprès du représentant local d'Ambu ou auprès d'Ambu A/S.

**Remarque:** si vous laissez des traces de détergent ou de désinfectant sécher sur le masque facial, sa surface peut s'altérer, et le produit pourrait ne pas durer aussi longtemps que prévu.

### Le processus de nettoyage, de désinfection et de stérilisation

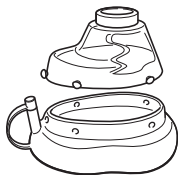
En général, il est recommandé de suivre les étapes suivantes. Sélectionnez les méthodes appropriées à chaque pièce du masque facial en vous guidant grâce au tableau ci-dessus.

## 4.1. Démontage du masque (recommandé)

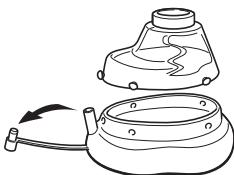
Défaire les boutons-pression pour séparer le bourrelet de la coquille.

### Attention:

Avant le passage à l'autoclave, dégager le capuchon du bourrelet.



*Masque démonté*



*Masque démonté avec capuchon délogé du bourrelet gonflable.*

## 4.2. Démontage des pièces

### Lavage manuel ou en machine à laver

Laver les pièces à l'eau chaude avec un détergent compatible avec les matériaux du masque cf. paragraphe 5. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau claire pour enlever toute trace de détergent.

Lors du lavage ou de la désinfection, il est nécessaire de s'assurer que le détergent/désinfectant est compatible avec les matériaux du masque et qu'il est bien éliminé au rinçage. Si des traces sèchent sur le masque, la durée de vie des matériaux pourrait être réduite.

La machine à laver utilisée doit disposer d'un programme de lavage pour le matériel d'anesthésie.

### 4.3. Désinfection et/ou stérilisation

Sélectionner une désinfection chimique ou une désinfection par chaleur selon les procédures habituellement utilisées et leur compatibilité avec le tableau en tête de paragraphe.

#### **Machine à laver — Programme de désinfection par chaleur**

Une machine à laver destinée au matériel d'anesthésie dispose généralement d'un programme de désinfection par chaleur.

#### **Ebullition**

Porter à ébullition, puis laisser bouillir pendant 10 minutes après lavage et rinçage.

#### **Désinfection chimique**

Suivre les instructions du fabricant de désinfectant en ce qui concerne les temps d'exposition et les pourcentages de dilution. Après désinfection, rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau claire pour éliminer toute trace de désinfectant.

#### **Autoclave**

Utiliser un autoclave classique réglé à 138°C maximum.

#### **Attention:**

Avant le passage à l'autoclave, dégager le capuchon du bourrelet.

### 4.4. Séchage et refroidissement

Avant de procéder au montage du masque laisser les pièces sécher et refroidir.

### 4.5. Vérification des pièces

Après nettoyage, désinfection et/ou stérilisation, vérifier soigneusement toutes les pièces et remplacer celles qui sont défectueuses. Certaines méthodes utilisées entraînent la décoloration du caoutchouc sans avoir un impact négatif sur la durée de vie du matériel.

### 4.6. Montage

Procéder à l'assemblage de la coquille et du bourrelet de masque.

## 5. Caractéristiques techniques

### Poids

Taille 0A:	28 g environ	Taille 3/4:	78 g environ
Taille 0 avec percée:	39 g environ	Taille 5:	80 g environ
Taille 0:	38 g environ	Taille 6:	105 g environ
Taille 2:	63 g environ		

Température d'utilisation: -40°C à 50°C

Température de stockage: -40°C à 70°C

### Pièces

Bourrelet de masque taille 0A  
Coquille de masque  
Bourrelet de masque taille 0, 2, 3/4, 5 & 6  
Connecteur du masque

### Matériaux

Caoutchouc silicone garniture mousse  
Polysulphone  
Caoutchouc silicone  
Caoutchouc silicone

### Références

Bleu

000 313 000

000 314 000

000 315 000

000 316 000

000 312 000

000 317 000

000 319 000

### Tailles

Masque facial, taille 0A

Masque facial, taille 0 avec percée

Masque facial, taille 0

Masque facial, taille 2

Masque facial, taille 3/4

Masque facial, taille 5

Masque facial, taille 6

### Connecteurs

15 mm ISO

22 mm ISO

22 mm ISO

22 mm ISO

22 mm ISO

22 mm ISO

22 mm ISO

### Remarque:

Ce mode d'emploi est susceptible d'être remis à jour sans préavis.

Vous pourrez obtenir des exemplaires de la version en vigueur auprès du fabricant.



## Istruzioni per l'uso

# Maschere Facciali Ambu® al Silicone

## Maschere trasparenti con bordo gonfiabile

### 1. Avvertenze - Precauzioni

#### Attenzione:

- La legge federale americana limita la vendita di questo strumento ai soli medici (solo negli USA).
- Solo per uso di personale addestrato alla CPR. Si dovrà seguire un corso di addestramento per la corretta applicazione della maschera facciale per ottenere una salda tenuta. Assicurarsi che il personale addetto sia a conoscenza del contenuto di questo manuale.

### 2. Descrizione

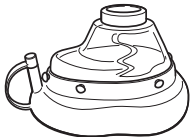
Le **Maschere Facciali Ambu® al Silicone** misure 0A (con foro), 0, 2, 3/4, 5 e 6 con bordo gonfiabile sono studiate per l'utilizzo con palloni rianimatori, rianimatori automatici e ventilatori.

#### **Misura 0A, con connettore ISO da 15 mm**

La maschera è trasparente. Il bordo del modello 0A è rivestito internamente di gommapiuma, ed il gonfiaggio non è regolabile.

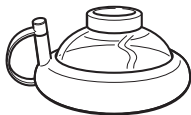
#### **Misure 0, 2 e 3/4, 5, 6 con connettore 22 mm. ISO**

Le cupole delle maschere sono trasparenti. Il bordo morbido è gonfiabile e il gonfiamento è regolabile.



### Misura 0 con foro

Il modello 0 con foro è realizzato per l'uso insieme ai **rianimatori Ambu® Mark III** e **Ambu® Mark IV** per bambini a partire dai tre anni d'età o di un peso approssimativo di 15 kg. La perdita d'aria attraverso il foro ha lo scopo di limitare la pressione di ventilazione a circa 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) e **non deve essere usata per applicazioni diverse dalla presente.**

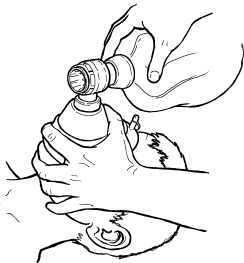


## 3. Principio di funzionamento

### Ventilazione con maschera facciale

Sistemare la maschera sul viso del paziente in modo che aderisca perfettamente. Assicurare la maschera sul viso del paziente mentre si mantiene la corretta iperestensione della testa in modo che le vie aeree restino aperte.

**Prima di qualunque tentativo di usare un pallone rianimatore è molto importante seguire un addestramento accurato sulla corretta applicazione della maschera.**



## 4. Pulizia - disinfezione - sterilizzazione

<input checked="" type="radio"/> Applicabile <input type="radio"/> Non applicabile		Metodi						
		Pulizia		Disinfezione-sterilizzazione				
		Lavaggio		Disinfezione			Trattamento in autoclave	
Maschera		Lavaggio a mano	Lavaggio a macchina	Disinfezione a caldo	Bollitura	Chimica	121°C	138°C
		Dopo ogni utilizzo	Maschere facciali trasparenti, misure 0, 2, 3/4 e 5	●	●	●	●	●
	Maschera facciale trasparente con bordo rivestito in gommapiuma, misura 0A	●	●	●	○	●	○	○

La tabella mostra i metodi applicabili per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione.

### Detersivi e disinfettanti chimici

Sono disponibili numerose marche di detersivi e disinfettanti chimici. Utilizzare esclusivamente quelle compatibili con i materiali della maschera per evitare di ridurne la durata. Vedere l'elenco dei materiali a pag. 6. Seguire le istruzioni della casa produttrice del detersivo o del disinfettante chimico sulla diluizione e sul tempo di esposizione. Evitare sostanze che contengono fenolo.

Al rappresentante locale o ad Ambu A/S si possono richiedere informazioni riguardanti determinati detersivi e disinfettanti chimici di cui è stata testata la compatibilità con i materiali della maschera.

**Nota:** Se si lasciano asciugare residui di detersivi o disinfettanti sui materiali della maschera, le superfici si possono danneggiare e si può ridurre la durata del prodotto.

### Processi di pulizia, disinfezione e sterilizzazione

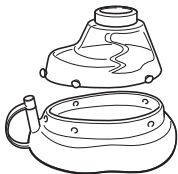
Generalmente si consigliano i passaggi seguenti. Scegliere i metodi adatti alle parti della maschera secondo la tabella precedente.

## 4.1. Smontaggio della maschera (consigliato)

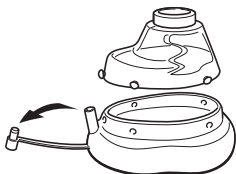
Sbottonare o togliere il bordo dalla cupola.

### Attenzione:

Prima di sterilizzare in autoclave la maschera togliere il tappo dal tubicino di gonfiamento.



*Maschera smontata*



*Maschera smontata in cui è stato tolto il tappo dal tubicino di gonfiamento*

## 4.2. Pulizia delle parti

### Lavaggio a mano o a macchina

Lavare le parti in acqua tiepida utilizzando un detersivo adatto ai materiali della maschera (cfr. paragrafo 5). Risciacquare accuratamente tutte le parti in acqua pulita per eliminare eventuali residui di detersivo.

Quando si puliscono e/o disinfettano le superfici esterne della maschera, assicurarsi che il detersivo e/o il disinfettante siano compatibili con i materiali della maschera ed eliminare il detersivo e/o il disinfettante sciacquando con acqua. Se si lasciano asciugare eventuali residui sulla maschera si può ridurre la durata dei materiali.

Si può eseguire un lavaggio automatico a macchina con un adeguato programma per lavare gli strumenti per la respirazione utilizzati in anestesia.



### 4.3. Disinfezione e/o sterilizzazione

Scegliere la disinfezione a caldo o con prodotti chimici in base alle norme locali sulla disinfezione e alla tabella con i metodi applicabili.

#### **Macchina lavatrice - Programma di disinfezione a caldo**

Le macchine per il lavaggio automatico studiate per attrezzature medicali generalmente comprendono cicli di programma per la disinfezione a caldo.

#### **Bollitura**

Usare acqua pulita, scaldare e bollire le parti, per esempio per 10 minuti, per disinfettarle.

#### **Disinfezione chimica**

Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante chimico per la diluizione e il tempo di esposizione. Dopo l'esposizione delle parti della maschera al disinfettante chimico, risciacquare accuratamente in acqua pulita per eliminare tutti i residui.

#### **Sterilizzazione in autoclave**

Utilizzare autoclave regolati al massimo a 138°C.

#### **Attenzione:**

Prima di sterilizzare in autoclave la maschera togliere il tappo dal tubicino di gonfiamento.

### 4.4. Asciugatura e raffreddamento

Prima di rimontare la maschera lasciare asciugare e/o raffreddare completamente le parti.

### 4.5. Controllo delle parti

Dopo la pulizia, la disinfezione e/o sterilizzazione verificare accuratamente che tutte le parti non siano danneggiate o eccessivamente usurate e, all'occorrenza, sostituirle. Alcuni metodi possono sbiadire i colori delle parti in gomma senza tuttavia ridurne la durata. In caso di deterioramento dei materiali, per esempio crepe, le parti devono essere sostituite.

### 4.6. Rimontaggio

Rimontate la maschera.

## 5. Dati tecnici

### Peso

Misura 0A: circa 28 g  
Misura 0 con foro: circa 39 g.  
Misura 0: circa 38 g.  
Misura 2: circa 63 g.

Misura 3/4: circa 78 g.  
Misura 5: circa 80 g.  
Misura 6: circa 105 g.

Limiti della temperatura di funzionamento:  
Limiti della temperatura di conservazione:

da -40°C a +50°C  
da -40°C a +70°C

### Parti

Bordo maschera, misura 0A:

Cupola maschera  
Bordo maschere misura 0, 2, 3/4, 5 e 6  
Connettore maschera

### Materiali

Gomma al silicone con rivestimento in gommapiuma  
Resina al polisulfone  
Gomma al silicone  
Gomma al silicone

### Elenco parti

Num. Cat.	Misura	Connettore
Azzurro		
000 313 000	Maschera facciale, misura 0A	connettore 15 mm ISO
000 314 000	Maschera facciale, misura 0 con foro	connettore 22 mm. ISO
000 315 000	Maschera facciale, misura 0	connettore 22 mm. ISO
000 316 000	Maschera facciale, misura 2	connettore 22 mm. ISO
000 312 000	Maschera facciale, misura 3/4	connettore 22 mm. ISO
000 317 000	Maschera facciale, misura 5	connettore 22 mm. ISO
000 319 000	Maschera facciale, misura 6	connettore 22 mm. ISO

### Nota:

Queste istruzioni per l'uso possono essere modificate senza preavviso.  
Copie della versione corrente sono disponibili presso il produttore.



## Gebruiksaanwijzing

# Ambu® Silicone Gelaatsmaskers

## Silicone Gelaatsmaskers met opblaasbare rand

### 1. Waarschuwingen/Voorzorgen

#### Voorzichtig:

- Federale wetten in de VS beperken de verkoop van dit apparaat door of middels een machtiging van een arts (uitsluitend voor de VS).
- Uitsluitend voor gebruik door in CPR technieken geoefend personeel. Het juiste aanbrengen van het gelaatsmasker om een stevige afsluiting te verkrijgen, moet in het bijzonder geoefend worden. Overtuig U ervan dat dergelijk personeel met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd gemaakt wordt.

### 2. Beschrijving

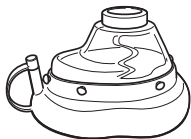
Ambu® Silicone gelaatsmaskers in de maten 0A, 0 (met boring), 0, 2, 3/4, 5 en 6 met opblaasbare rand zijn ontworpen voor gebruik met manuele beademingsapparaten, beademingsautomaten en automatische beademingsmachines.

#### Maat 0A met een 15 mm ISO-connector

Het masker is transparant. De cuff van het 0A-model is gevuld met schuim en de dikte is niet instelbaar.

#### Maat 0, 2, 3/4, 5 en 6 met een 22 mm ISO-connector

De maskerkoepels zijn transparant. De zachte rand is opblaasbaar en de inflatie van deze rand is regelbaar.



### **Maat 0 met boring**

Model 0 met boring is bedoeld voor gebruik met de Ambu® **Mark III** en de Ambu® **Mark IV ademhalingsballon** voor kleine kinderen tot drie jaar oud/gewicht van ca. 15 kg. De lekkage van de boring is bedoeld om de beademingsdruk te beperken tot ca. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **en mag voor geen enkele andere toepassing worden gebruikt.**

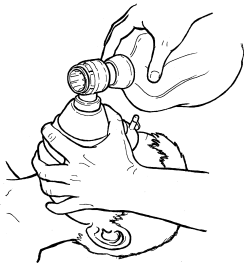


## **3. Bedieningsinstructies**

### **Beademing met een gelaatmasker**

Plaats het masker stevig op het gelaat van de patiënt om een goede afsluiting te verkrijgen. Houd het masker stevig tegen het gelaat terwijl de juiste stand van het hoofd om de luchtwegen open te houden, behouden blijft.

**Het is zeer belangrijk om juiste applicatie van het gelaatmasker te oefenen alvorens enige poging wordt ondernomen om een beademingsapparaat te gebruiken.**



## 4. Schoonmaken - desinfectie - sterilisatie

<input checked="" type="radio"/> Toepasbaar <input type="radio"/> Niet toepasbaar		Methoden						
		Reinigen		Desinfectie - sterilisatie				
		Wassen		Desinfectie			Auto-claveren	
Masker		Manueel wassen	Wasmachine (WM)	W.M. hitte desinfectie	Koken	Chemisch	121°C	138°C
Na elk gebruik	Transparant masker, maten 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●	●	●
	Transparant masker met schuim-gevulde cuff, maat 0A	●	●	●	○	●	○	○

Het overzicht toont toepasbare methodes voor schoonmaken, desinfectie en sterilisatie.

### Detergenten en chemische desinfectiemiddelen

Er zijn talrijke merken detergenten en chemische desinfectiemiddelen verkrijgbaar. Gebruik uitsluitend merken die niet schadelijk zijn voor het masker materiaal om vermindering van de levensduur van de materialen te voorkomen. Zie lijst van materialen op pagina 6. Volg de instructies van de fabrikant van het detergent of chemische desinfectiemiddel t.a.v. verdunning en tijd van blootstelling. Substanties welke fenol bevatten moeten vermeden worden.

Informatie over geselecteerde detergenten en chemische desinfectiemiddelen welke gecontroleerd zijn op verenigbaarheid met het masker materiaal is op verzoek verkrijgbaar bij de plaatselijke Ambu vertegenwoordiging of Ambu A/S.

**Opmerking:** Indien residuen van detergenten of desinfectiemiddelen op de masker materialen op kunnen drogen dan kan het oppervlak aangetast worden en de levensduur van het product aldus bekorten.

### Het schoonmaak, desinfectie en sterilisatieproces

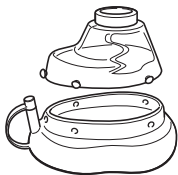
De volgende stappen worden over het algemeen aanbevolen. Selecteer de juiste methode voor de betreffende maskerdelen volgens bovengenoemd overzicht.

## 4.1 Demontage van het masker (aanbevolen)

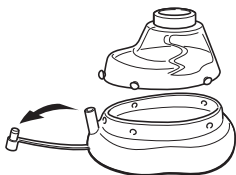
Knoop- of verwijder de maskerrand van de koepel los.

### Voorzichtig:

Alvorens te autoclavieren het stopje van de opblaasbare maskerrand verwijderen.



*gedemonteerd masker*



*gedemonteerd masker met van de maskerrand verwijderd stopje*

## 4.2. Schoonmaken van de delen

### Manueel wassen of automatische wasmachine

Was de delen in warm water met gebruikmaking van een detergent geschikt voor de masker materialen, zie hoofdstuk 6. Spoel alle delen zorgvuldig in schoon water om alle detergent residuen te verwijderen.

Indien reinigen en/of desinfectie van de buitenste oppervlakken van het masker uitgevoerd wordt, vergewis U ervan dat het detergent en/of desinfectiemiddel niet schadelijk is voor de masker materialen en wees er zeker van het detergent/ desinfectiemiddel te verwijderen door met water af te spoelen. Indien residuen op het masker op kunnen drogen, kan de levensduur van de materialen verminderd worden.

Een automatische wasmachine met een programma ontworpen voor anesthesie beademingsapparatuur kan gebruikt worden.

### 4.3. Desinfecteren en/of steriliseren

Selecteer verhitte of chemische desinfectie volgens lokale voorschriften voor desinfectie en het overzicht voor toepasbare methoden.

#### Wasmachine - Hitte desinfectie programma

Automatische wasmachines ontworpen voor medische apparatuur bevatten gewoonlijk programma cycli voor hitte desinfectie.

#### Koken

Gebruik schoon water, verhit en kook de delen gedurende ong. 10 minuten om te desinfecteren.

#### Chemisch desinfectiemiddel

Volg de instructies van de fabrikant van het chemische desinfectiemiddel t.a.v. verdunning en tijd van blootstelling. Na blootstelling van de maskerdelen aan het chemische desinfectiemiddel, zorgvuldig afspoelen in schoon water om alle residuen te verwijderen.

#### Autoclaveren

Gebruik standaard autoclaven die op max. 138°C. ingesteld zijn.

#### Voorzichtig:

Alvorens te autoklaveren het stopje van de opblaasbare maskerrand verwijderen.

### 4.4 Drogen en afkoelen

Laat de delen volledig drogen en/of afkoelen alvorens het masker weer te monteren.

### 4.5 Inspectie van de delen

Na reiniging, desinfectie en/of sterilisatie moeten alle delen zorgvuldig geïnspecteerd worden op beschadiging of uitzonderlijke slijtage en indien nodig vervangen. Sommige methodes kunnen verkleuring van rubber delen veroorzaken zonder dat de levensduur beïnvloed wordt. In het geval van beschadiging van het materiaal b.v. scheuren, dienen de delen vervangen te worden.

### 4.6 Montage

Hermonteer het masker.

## 5. Specificaties

### Gewicht

Maat 0A:	ong. 28 g
Maat 0 met boring:	ong. 39 g.
Maat 0:	ong. 38 g.
Maat 2:	ong. 63 g.

Maat 3/4:	ong. 78 g.
Maat 5:	ong. 80 g.
Maat 6:	ong. 105 g.

Werktemperatuur bereik: -40°C tot 50°C

Opslagtemperatuur: -40°C tot 70°C

### Delen

Cuff masker, maat 0A:  
Maskerkoepel  
Maskerrand, maat 0,2,3/4, 5 & 6  
Masker connector

### Materialen

Siliconenrubber met schuimvulling  
Polysulfonaat  
Silicone rubber  
Silicone rubber

### Onderdelenlijst

Cat. Nr.	Maat	Koppelstuk
Blauw		
000 313 000	Gelaatmasker, maat 0A	15 mm ISO-connector
000 314 000	Gelaatmasker, maat 0 met boring	22 mm ISO-connector
000 315 000	Gelaatmasker, maat 0	22 mm ISO-connector
000 316 000	Gelaatmasker, maat 2	22 mm ISO-connector
000 312 000	Gelaatmasker, maat 3/4	22 mm ISO-connector
000 317 000	Gelaatmasker, maat 5	22 mm ISO-connector
000 319 000	Gelaatmasker, maat 6	22 mm ISO-connector

### Opmerking:

Deze gebruiksaanwijzing kan zonder nadere kennisgeving worden bijgewerkt.  
Kopieën van deze versie zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.





# Ambu® Silikon ansiktsmasker

## Silikon masker med luftfylt pute

### 1. Advarsler/sikkerhetsforskrifter

#### Advarsel:

- Den amerikanske lov forbyr salg av utstyret uten henvisning fra lege.
- Til bruk kun for øvet personell. Spesiell trening for bruk av pålegging av ansiktsmaske, slik at riktig tetthet mellom maskekant og ansikt oppnås. Vær sikker at personellet er kjent med innholdet i denne brukerhåndboken.

### 2. Beskrivelse

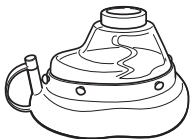
Ambu® **Silikone ansiktsmasker** i størrelse 0A, 0 (med boring), 0, 2, 3/4, 5 og 6 med luftfylt pute er beregnet for bruk sammen med manuelle og automatiske gjenopplivningsapparater -samt ventileringsapparater.

#### Størrelse 0A med 15 mm ISO-kopling

Masken er gjennomsiktig. Mansjetten på 0A-modellen er fylt med skum, og oppblåsing er ikke justerbar.

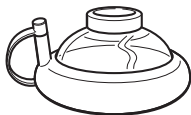
#### Størrelse 0, 2, 3/4, 5 og 6 med 22 mm ISO-kopling

Maskeklupene er transparente. Den myke kanten er luftfylt, og oppblåsing av kanten kan reguleres.



## Størrelse 0 med boring

Modell 0 med boring er konstruert for bruk med Ambu® **Mark III** og Ambu® **Mark IV ventilasjonsbøg** på små barn ned til tre års alder eller med en kroppsvekt på ca. 15 kg. Lekkasje fra boringen er konstruert for å begrense ventileringstrykket til ca. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) **og skal ikke brukes til noe annet formål.**

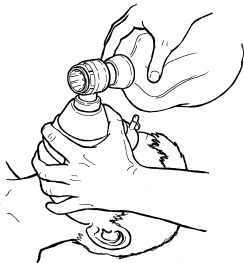


## 3. Brukerveiledning

### Ventilering med ansiktsmaske

Legg masken fast på pasientens ansikt, så masken slutter helt tett. Hold masken fast mot ansiktet og sørg samtidig for at pasientens hode er bøyd korrekt bakover, så luftveien er åpen.

**Det er veldig viktig å få grundig opplæring i korrekt påsetting av ansiktsmasken før man forsøker å bruke ventilasjonsbøg.**



## 4. Rengjøring, desinfeksjon og sterilisering

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Egnert</li> <li>○ Ikke egnert</li> </ul>		Metoder						
		Rengjøring		Desinfeksjon - sterilisering				
		Vask		Desinfeksjon			Auto-klavering	
<b>Maske</b>		Håndvask	Maskinvask	Varmedesinf. i maskin	Koking	Kjemisk desinf.	121°C	138°C
Etter hvert bruk	Gjennomsiktige ansiktsmasker i størrelse 0, 2, 3/4 og 5	●	●	●	●	●	●	●
	Gjennomsiktig ansiktsmaske med skumfylt mansjett i størrelse 0A	●	●	●	○	●	○	○

Oversikten viser egnede metoder for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering.

### Rengjøringsmidler og kjemiske desinfeksjonsmidler

Det fins mange ulike rengjøringsmidler og kjemiske desinfeksjonsmidler. Bruk bare slike som er kompatible med maskens materialer (se materialelisten side 6), for å unngå at materialenes levetid redu-seres. Følg rengjøringsmiddel- eller kjemikalieproduzentens veiledning angående fortynning og kontakttid. Unngå å bruke fenolholdige midler.

Informasjon om utvalgte rengjøringsmidler og kjemiske desinfeksjonsmidler med verifisert kompatibilitet med maskens materialer kan rekvireres hos den lokale Ambu-forhandler eller hos Ambu A/S.

**NB:** Dersom rester av rengjørings- eller desinfeksjonsmidler får lov å tørke inn på masken, kan overflatene bli delvis ødelagt, og produktets levetid kan bli redusert.

### Framgangsmåte ved rengjøring, desinfeksjon og sterilisering

Følgende trinn anbefales generelt. Velg rett metode for maskens enkelte deler ifølge oversikten ovenfor.

## 4.1 Slik demonteres maskene (anbefales)

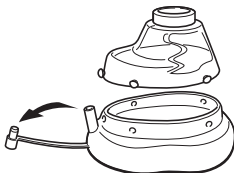
Knepp maskekanten av eller ta den av kuppelen.

### Advarsel:

Før autoklaving fjernes pluggen fra gummikanten.



*Demontert maske*



*Demontert maske med pluggen fjernet fra gummikanten.*

## 4.2 Rengjøring av de enkelte delene

### Vask for hånd eller i automatisk vaskemaskin

Vask delene i varmt vann og bruk et rengjøringsmiddel som er egnet for maskens materialer (se side 6). Skyll alle deler grundig i rent vann, så alle rester av rengjøringsmiddel fjernes.

Hvis utsiden av masken skal overflaterengjøres og/eller desinfiseres, må man sikre seg at rengjørings- og/eller desinfeksjonsmiddelet er kompatibelt med maskens materialer, og skylle grundig med vann for å fjerne rengjørings-/desinfeksjonsmiddelet. Dersom rester får lov å tørke inn på masken, kan det redusere materialenes levetid.

En automatisk vaskemaskin med et program som er beregnet for vask av anestesirespirasjonsutstyr, kan brukes.

### 4.3 Desinfeksjon og/eller sterilisering

Velg varmedesinfeksjon eller kjemiskdesinfeksjon i samsvar med lokal standard for desinfeksjon og oversikten over egnede metoder.

#### Vaskemaskin - Varmedesinfeksjonsprogram

Automatiske vaskemaskiner som er beregnet for medisinsk utstyr, omfatter vanligvis programmer for varmedesinfeksjon.

#### Koking

Bruk rent vann, og desinfiser delene ved oppvarming og koking i f.eks. 10 minutter.

#### Kjemiskdesinfeksjon

Følg kjemikalieprodusentens veiledning angående desinfeksjonsmiddelets fortykning og kontakttid. Etter at maskens deler har vært i kontakt med et kjemisk desinfeksjonsmiddel, må de skylles grundig i rent vann, så alle rester fjernes.

#### Autoklivering

Bruk vanlig autoklaveringsutstyr innstilt på maks. 138°C.

#### Advarsel:

Før autoklivering fjernes pluggen fra gummikanten.

### 4.4 Tørring og avkjøling

La delene tørke og/eller kjøle fullstendig før masken monteres.

### 4.5 Kontroll av de enkelte delene

Etter rengjøring, desinfeksjon og/eller sterilisering må alle deler kontrolleres omhyggelig for skader eller slitasje, og skiftes ut dersom det er nødvendig. Noen rengjøringsmetoder kan misfarge gummidelene uten at dette har noen innvirkning på materialenes levetid. Hvis materialene sprekker eller viser andre tegn på nedbryting, må de pågjeldende delene skiftes ut.

### 4.6 Montering

Masken monteres sammen igjen.

## 5. Spesifikasjoner

### Vekt

Str. 0A:	ca. 28 g	Str. 3/4:	ca. 78 g
Str. 0 med boring:	ca. 39 g	Str. 5:	ca. 80 g
Str. 0:	ca. 38 g	Str. 6:	ca. 105 g
Str. 2:	ca. 63 g		

Brukstemperatur: -40°C til 50°C  
Oppbevaringstemperatur: -40°C til 70°C

### Reservedeler

Mansjettstørrelse 0A:  
Maskekuppel  
Maskepute, str. 0, 2, 3/4, 5 og 6  
Maskekopling

### Materialer

Silikongummi fylt med skum  
Polysulfon  
Silikongummi  
Silikongummi

### Kat. nr.

### Størrelse

### Kopling

Blå		
000 313 000	Ansiktsmaske, str. 0A	15 mm ISO-kopling
000 314 000	Ansiktsmaske, str. 0 med boring	22 mm ISO-kopling
000 315 000	Ansiktsmaske, str. 0	22 mm ISO-kopling
000 316 000	Ansiktsmaske, str. 2	22 mm ISO-kopling
000 312 000	Ansiktsmaske, str. 3/4	22 mm ISO-kopling
000 317 000	Ansiktsmaske, str. 5	22 mm ISO-kopling
000 319 000	Ansiktsmaske, str. 6	22 mm ISO-kopling

### NB:

Denne brukerveiledningen vil kunne bli oppdatert uten forutgående varsel. Eksemplarer av den gjeldende versjonen kan rekvireres hos produsenten.



## Instruções de utilização

# Máscaras de Silicone Ambu®

## Máscaras transparentes com rebordo insuflável

### 1. Avisos/precauções

#### Cuidado:

- A legislação federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a, ou por ordem de, um médico (apenas para os EUA).
- Para utilização exclusiva por pessoal treinado em RCP. A correcta aplicação de uma máscara, de forma a obter uma aderência hermética, deverá ser especialmente estudada. Certifique-se de que os utilizadores estão familiarizados com o conteúdo deste manual.

### 2. Descrição

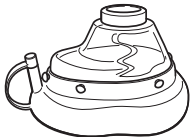
As **Máscaras Faciais Silicone Ambu®** tamanhos 0A, 0 (com orifício), 0, 2, 3/4, 5 e 6 com rebordo insuflável, foram concebidas para utilização com ressuscitadores manuais e automáticos e com ventiladores.

#### Tamanho 0A com um conector 15 mm ISO

A máscara é transparente. O rebordo do modelo 0A é enchido com espuma e a insuflação não é ajustável.

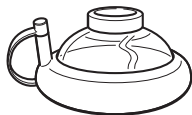
#### Tamanhos 0, 2, 3/4, 5 e 6 com conector 22 mm ISO

A cúpula das máscaras é transparente. O rebordo em borracha macia é insuflável, podendo a inflação ser ajustada.



### Tamanho 0 com orifício

O modelo 0 com orifício foi concebido para ser utilizado com o ressuscitador Ambu® **Mark III** e Ambu® **Mark IV** em crianças até três anos de idade com aprox. 15 kg de peso. A fuga através do orifício destina-se a limitar a pressão da ventilação a aprox. 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) e **não deverá ser utilizada para nenhuma outra aplicação.**

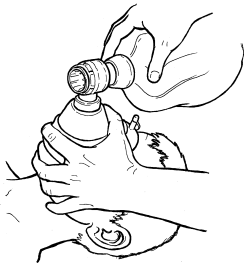


## 3. Instruções de utilização

### Ventilação com máscara

Aplice a máscara ao rosto do paciente firme e hermeticamente. Segure a máscara com firmeza no rosto do paciente, mantendo a correcta inclinação da cabeça de forma a assegurar a desobstrução das vias aéreas.

**É muito importante estudar minuciosamente a aplicação da máscara antes de qualquer tentativa de utilização de um ressuscitador.**





## 4. Limpeza - desinfecção - esterilização

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aplicável</li> <li>○ Não aplicável</li> </ul>		Métodos						
		Limpeza		Desinfecção - esterilização				
		Lavagem		Desinfecção			Autoclave	
<b>Máscara</b>		Lavagem manual	Máquina de lavar (M.L.)	Desinfecção por calor na M.L.	Fervura	Químicos	121°C	138°C
Após cada utilização	Máscaras faciais transparentes tamanhos 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●	●	●
	Máscara facial transparente com rebordo com enchimento de espuma tamanho OA	●	●	●	○	●	○	○

A tabela mostra os métodos de limpeza, desinfecção e esterilização aplicáveis.

### Detergentes e desinfectantes químicos

Existem várias marcas de detergentes e desinfectantes químicos disponíveis no mercado. Utilize somente as marcas que forem compatíveis com os materiais que compõem a máscara para evitar que o seu tempo de vida seja reduzido. A lista de materiais poderá ser consultada na página 6. Siga as instruções do fabricante do detergente ou desinfectante químico relativamente à diluição e tempo de exposição. Evite utilizar substâncias que contêm fenol.

Poderá obter informações sobre detergentes e desinfectantes químicos seleccionados, relativamente à compatibilidade dos mesmos com os materiais que compõem a máscara, mediante pedido ao representante local da Ambu ou à Ambu A/S.

**Nota:** Se deixar secar resíduos de detergentes ou desinfectantes nas peças que compõem a máscara, as suas superfícies poderão ser danificadas diminuindo, assim, o seu tempo de vida.

### O processo de limpeza, desinfecção e esterilização

Em geral, recomendamos as etapas indicadas abaixo. Selecciona os métodos adequados para cada peça da máscara, de acordo com a tabela anterior.

## 4.1 Desmontagem da máscara (recomendada)

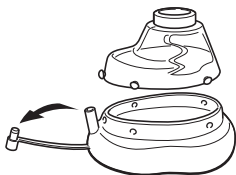
Desabote ou remova o rebordo da máscara da cúpula.

### Cuidado:

Antes de autoclavar remover a tampa do tubo de insuflação.



*Máscara desmontada*



*Máscara desmontada com a tampa retirada do orifício de inflação*

## 4.2. Limpeza das peças

### Lavagem manual ou em máquina de lavar automática

Lave as peças em água quente com um detergente adequado para os materiais que compõem a máscara (consulte o capítulo 5). Passe cuidadosamente todas as peças por água limpa para remover todos os resíduos de detergente.

Caso as superfícies externas da máscara sejam submetidas a limpeza e/ou desinfecção, assegure-se de que o detergente e/ou desinfetante são compatíveis com os materiais que compõem o equipamento. Assegure-se também da remoção do detergente e/ou desinfetante com água. Se deixar secar resíduos na máscara, o tempo de vida dos materiais poderá diminuir.

Poderá utilizar máquina de lavar automática com programa adequado à lavagem de equipamento de respiração em anestesia.

### 4.3. Desinfecção e/ou esterilização

Selecione desinfecção química ou a calor, de acordo com as normas locais de desinfecção e com a tabela de métodos aplicáveis.

#### Máquina de lavar - Programa de desinfecção por calor

Geralmente as máquinas de lavar automáticas projectadas para equipamentos de medicina incluem ciclos de programas para desinfecção por calor.

#### Fervura

Utilize água limpa. Ferva as peças durante cerca de 10 minutos para desinfectar.

#### Desinfecção química

Siga as instruções do fabricante do desinfectante químico relativamente à sua diluição e ao tempo de exposição do equipamento. Após utilização do desinfectante, passe todas as peças cuidadosamente por água limpa para remover todos os resíduos.

#### Autoclave

Utilize equipamentos de autoclave standard, regulados para 138 °C no máximo.

#### Cuidado:

Antes de autoclavar remover a tampa do tubo de insuflação.

### 4.4. Secagem e arrefecimento

Deixe secar e/ou arrefecer completamente as peças antes de montar a máscara.

### 4.5. Verificação das peças

Depois da limpeza, desinfecção e/ou esterilização, verifique cuidadosamente todas as peças, observando se estão danificadas ou desgastadas; substitua-as se necessário. Alguns métodos poderão alterar as cores das peças em borracha sem que isso afecte o seu tempo de vida útil. Em caso de marcada deterioração (por ex. fendas), as peças deverão ser substituídas.

### 4.6. Montagem

Volte a montar a máscara.

## 5. Especificações

### Peso

Tamanho 0A:	aprox. 28 g	Tamanho 3/4:	aprox. 78 g.
Tamanho 0 c/ orifício:	aprox. 39 g.	Tamanho 5:	aprox. 80 g.
Tamanho 0:	aprox. 38 g.	Tamanho 6:	aprox. 105 g.
Tamanho 2:	aprox. 63 g.		

Temperatura de funcionamento: -40°C a 50°C

Temperatura de armazenagem: -40°C a 70°C

### Peças

Rebordo da máscara tamanho 0A:

Cúpula da máscara

Rebordo das máscaras nº 0, 2, 3/4, 5 & 6

Conector da máscara

### Materiais

Borracha de silicone com enchimento de espuma

Polisulfona

Borracha de silicone

Borracha de silicone

### Listagem de produto

Código	Tamanho	Conector
Azul		
000 313 000	Máscara nº 0A	Conector 15 mm ISO
000 314 000	Máscara nº 0 com orifício	Conector 22 mm ISO
000 315 000	Máscara nº 0	Conector 22 mm ISO
000 316 000	Máscara nº 2	Conector 22 mm ISO
000 312 000	Máscara nº 3/4	Conector 22 mm ISO
000 317 000	Máscara nº 5	Conector 22 mm ISO
000 319 000	Máscara nº 6	Conector 22 mm ISO

### Nota:

Estas instruções de utilização estão sujeitas a actualização sem aviso prévio.

Cópias da versão actual podem ser obtidas através do fabricante.



## Bruksanvisning

# Ambu® Silikon Ansiktsmasker

## Silikonmasker med luftfylld kudde

### 1. Varningsföreskrifter

#### Försiktighet:

- Enligt nationell lagstiftning i USA får denna apparat endast säljas genom läkare eller efter läkares ordination (endast USA).
- Får endast användas av hjärt-lungräddningspersonal. Särskild omsorg bör ägnas åt inövningen av det korrekta sättet att placera en ansiktsmask för att skapa en tät förslutning. Se till att sådan personal är insatt i denna bruksanvisnings innehåll.

### 2. Beskrivning

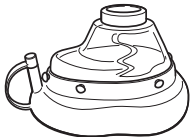
Ambu® **Silikon Ansiktsmasker** i storlekarna 0A, 0 (med hål) 0, 2, 3/4, 5 och 6 med luftfylld kudde är utformade för användning tillsammans med manuella handventilatorer, automatiska transportventilatorer och ventilatorer.

#### Storlek 0A med 15 mm ISO-anslutning

Masken är genomskinlig. Manschetten på 0A-modellen är fylld med skum och uppblåsningen kan inte justeras.

#### Storlekarna 0, 2, 3/4, 5 och 6 med 22 mm ISO-anslutning

Maskerna höljen är transparenta. Den mjuka kudden är uppblåsbar med möjlighet att anpassa mängden luft.



## Storlek 0 med hål

Modell 0 med hål är konstruerad för användning med andningsballongerna Ambu® **Mark III** och Ambu® **Mark IV** för små barn ned till tre år eller en kroppsvikt på ca 15 kg. Läckaget från hålet är avsett att begränsa ventilationstrycket till ca 4 kPa (40 cm H<sub>2</sub>O) och **får inte användas för andra ändamål än detta.**

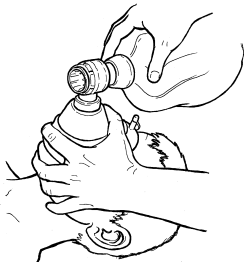


## 3. Bruksanvisning

### Ventilation med ansiktsmask

Placera masken stadigt mot patientens ansikte så att den sluter tätt. Håll masken tätt emot ansiktet och böj samtidigt huvudet bakåt så att luftvägen hålls öppen.

**Det är mycket viktigt att man tränar grundligt på att placera ansiktsmasken, innan man använder en handventilator.**



## 4. Rengöring - desinfektion - sterilisering

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Lämpligt</li> <li>○ Ej lämpligt</li> </ul>		Metoder						
		Rengöring		Desinfektion - sterilisering				
		Tvättning		Desinfektion			Auto-klavering	
Mask		Manuell tvättning	Tvättmaskin (TM)	TM värmedesinfektion	Kokning	Kemisk	121°C	138°C
Efter varje användning	Genomskinlig ansiktsmask i storlekar 0, 2, 3/4 och 5	●	●	●	●	●	●	●
	Genomskinlig ansiktsmask med skumfylld manschett i storleken 0A	●	●	●	○	●	○	○

Tabellen visar lämpliga metoder för rengöring, desinfektion och sterilisering.

### Rengöringsmedel och kemiska desinfektionsmedel

Det finns ett stort antal rengöringsmedel och kemiska desinfektionsmedel att tillgå. För att undvika att materialens livslängd förkortas bör endast produkter som är lämpliga att användas på maskens material användas. Se materiallistan på sidan 6. Följ instruktionerna som anges av rengöringsmedlets tillverkare för utspädning och användning. Undvik produkter som innehåller fenol.

Information om vilka rengöringsmedel och kemiska desinfektionsmedel som är lämpliga för maskens material kan fås mot begäran via lokal Ambu återförsäljare eller Ambu A/S.

**Observera:** Om rester av rengörings- eller desinfektionsmedel får torka på masken kan ytan skadas och produktens livslängd förkortas.

### Förfaringssätt vid rengöring, desinfektion och sterilisering

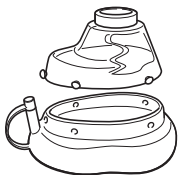
Följande steg rekommenderas allmänt. Välj lämpliga metoder för de delar av masken som avses enligt tabellen ovan.

## 4.1 Isärtagning av masken (rekommenderas)

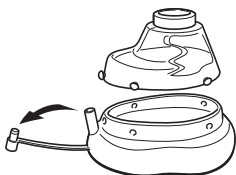
Knäpp loss eller ta av maskens kudde från höljet.

### Försiktighet:

Ta bort proppen från uppblåsningsröret innan autoklavering.



*Isärtagen mask*



*Isärtagen mask med proppen uttagen ur slangen.*

## 4.2 Rengöring av delar

### Manuell eller automatisk tvättmaskin.

Tvätta delarna i varmt vatten och använd ett rengöringsmedel som är lämpligt för maskens delar enligt avsnitt 5. Skölj alla delarna noggrant i rent vatten för att få bort alla rester av rengöringsmedel.

Kontrollera att lämpligt rengöringsmedel och/eller desinfektionsmedel används vid rengöring och/eller desinfektion av de yttre delarna. Skölj noggrant med vatten. Om rester av rengörings- eller desinfektionsmedel får torka på masken kan materialens livslängd förkortas.

En automatisk tvättmaskin med ett program avpassat för diskning av anestesi- och andningsutrustning kan användas.



### 4.3 Desinfektion och/eller sterilisering

Välj värme- eller kemisk desinfektion enligt de normer för desinfektion som tillämpas på arbetsplatsen och enligt tabellen över lämpliga metoder.

#### **Tvättmaskin - Program för värmedesinfektion**

Automatiska tvättmaskiner utformade för medicinsk utrustning omfattar vanligtvis program för värmedesinfektion.

#### **Kokning**

Använd rent vatten. Koka upp och koka delarna i cirka 10 minuter för att desinficera dem.

#### **Kemisk desinfektion**

Följ tillverkarens instruktioner för utspädning och användning. Skölj masken noga i rent vatten för att ta bort alla rester av desinfektionsmedel när desinfektion med kemiska desinfektionsmedel skett.

#### **Autoklivering**

Använd vanlig autoklaveringsutrustning inställd på max. 138°C.

#### **Försiktighet:**

Ta bort proppen från uppblåsningsröret innan autoklivering.

### 4.4. Torkning och avkylning

Låt maskens delar torka och/eller kallna helt innan de sätts ihop igen.

### 4.5 Kontroll av delarna

Efter rengöring, desinfektion och/eller sterilisering kontrolleras alla delar noggrant för att upptäcka skador eller förslitningar. Byt ut vid behov. En del metoder kan orsaka missfärgning av gummidelarna utan att detta inverkar på deras livslängd. Om materialet är skadat, d.v.s. sprucket, bör delarna bytas ut.

### 4.6 Ihopsättning

Sätt ihop masken igen.

## 5. Specifikationer

### Vikt

Storlek 0A:	ca. 28 g	Storlek 3/4:	ca. 78 g.
Storlek 0 med hål:	ca. 39 g.	Storlek 5:	ca. 80 g.
Storlek 0:	ca. 38 g.	Storlek 6:	ca. 105 g.
Storlek 2:	ca. 63 g.		

Driftstemperatur:	-40°C till 50°C
Lagringstemperatur:	-40°C till 70°C

### Delar

Maskmanschettstorlek 0A  
Maskhölje  
Maskkudde, storlek 0, 2, 3/4, 5 & 6  
Maskanslutning

### Material

Silikongummi med skumfyllning  
Polysulfon  
Silikongummi  
Silikongummi

### Reservdelslista

Nummer	Storlek	Anslutning
Blå		
000 313 000	Ansiktsmask storlek 0A	15 mm ISO-anslutning
000 314 000	Ansiktsmask storlek 0 med hål	22 mm ISO-anslutning
000 315 000	Ansiktsmask storlek 0	22 mm ISO-anslutning
000 316 000	Ansiktsmask storlek 2	22 mm ISO-anslutning
000 312 000	Ansiktsmask storlek 3/4	22 mm ISO-anslutning
000 317 000	Ansiktsmask storlek 5	22 mm ISO-anslutning
000 319 000	Ansiktsmask storlek 6	22 mm ISO-anslutning

### OBS:

Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand. Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.



## **Corporate Head Office**

### **& Manufacturer:**

Ambu A/S  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
Tel.: +45 72 25 20 00  
Fax: +45 72 25 20 50  
E-mail: [ambu@ambu.com](mailto:ambu@ambu.com)  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

## **USA**

Ambu Inc.  
6740 Baymeadow Drive  
Glen Burnie, MD 21060  
Tel.: +1 410 768 6464  
+1 800 262 8462  
Fax: +1 410 760 4907  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

## **France**

Ambu S.A.R.L.  
Airspace — 6, Rue Gagarine  
F-33185 Le Haillan  
Tel.: +33 5 57 92 31 50  
Fax: +33 5 57 92 31 59  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

## **Germany**

Ambu GmbH  
In der Hub 5  
D-61231 Bad Nauheim  
Tel.: +49 6032 92500  
Fax: +49 800 ambude  
[www.ambu.de](http://www.ambu.de)

## **UK**

Ambu Ltd.  
8 Burrel Road  
St. Ives  
Cambridgeshire PE27 3LE  
Tel.: +44 1480 498 403  
Fax: +44 1480 498 405  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

## **Italy**

Ambu S.R.L.  
Via Lombardia, 7  
I-20060 Vignate (Mi)  
Tel.: +39 02 953 60415  
Fax: +39 02 953 60477  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

## **Spain**

Firma Ambu S.L.  
C/ Alcalá 261-265, Edificio 1, 3º Izq  
28027 Madrid  
Tel.: +34 91 411 68 30  
Fax: +34 91 564 50 82  
[www.ambu.es](http://www.ambu.es)

## **Netherlands**

Ambu B.V.  
Edisonstraat 16j  
2809 PB Gouda  
Tel.: +31 0182 573293  
Fax: +31 0182 531364  
[www.ambu.nl](http://www.ambu.nl)

# Ambu<sup>+</sup>

Ideas that work for life



Pat. Pending

#### **Ambu A/S**

Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
T +45 72 25 20 00  
F +45 72 25 20 50  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)